

L'accueil, saison oblige, se fit avec des oeufs de Pâques offerts



Cordon bleu, pommes de terre, salade de fruits, le menu plutôt classique était du goût de tous

13:30: eng fro, eng äntwert

et ass just halwer 2, an domadder zäit fir d'rubrik eng fro, eng äntwert ...

... bei äis am studio begréisste mer haut, aus der stëmm vun der strooss, d'chargée de direction alexandra oxacelay, an hiren an äisen invité, de jean daniel thill ... gudde mëtteg!

- alex + jean daniel thill ...

madame oxacelay, ech denken, dir sollt äis vläicht als alleréischte emol e puer wuert iwwer den engagement vun der jugend soe, géint aarmut a sozial ausgrenzung ... grad just an deem kontext hut der jo an der lescht elo e puer ganz positiv erfahrung gemaach?

- alex ...

alexandra oxacelay, da sollt dir natierlech och de virtrëtt hu, fir äeren invité vir ze stellen, de jean daniel thill, dee jo den ament bei iech an der stëmm vun der strooss ee stage mecht!?

- alex ...

här thill, spéidestens elo missten mer iech awer och emol d'wuert ginn ... an ouni zevill indiskret wëllen ze sinn, wéi a wou kënnt äere sozialen engagement hir?

- jean daniel thill ...

vun der theorie eriwwer dann an d'praxis, oder an d'kalt waasser ... äere stage bei der stëmm vun der strooss, här thill, geet mëtt vum nächste mount op een énn ... wat hut der an de leschte woche vun erfahrung gesammelt, a wat hat der vun impressiounen, gefiller an andreck alles ze verschaffen?

- *jean daniel thill ...*

wann der mat frëndinnen a frënn aus äerem ëmfeld schwätzt, also mat leit, déi méi oder manner deen nämlechten alter hu wéi dir ... wéi gesi si d'situatioun, an d'problematik, déi dir elo vun no an um terrain materlieft hut ... an denkt der, dass duerch är experienz, sou wéi der se bis well duerchlaf hut, dass der do an engem gewësse sënn eng virreider-roll gespilt hut, déi deen een oder aanere kéint inspiréieren!?

- *alex ...*

a fir of ze schléissen, madame oxacelay ... et ass secher och fir iech bei der stëmm vun der strooss eng nei erfahrung gewiescht, dass ee jonke mënsch op iech duerkomm ass, fir aktiv um terrain mat ze schaffen, an eng hand un ze paken ... zum gleck ass et awer nit di eenzeg kéier, dass jugendlecher sozialen engagement weisen?

- *alex ...*

eng lescht fro nach un iech, här thill, dir gesitt jo hautdesdags e ganze koup saache bestëmmt ganz aaneschtes ... wat hunn di puer lescht woche bei der stëmm vun der strooss bei iech sälwer, bannena verännert?

- *jean daniel thill ...*

an dat war et fir dës emissioun an zesummenaarbecht mat der stëmm vun der strooss, am kader vun der rubrik eng fro eng äntwert, hei um radio 100,7.

Alexandra oxacelay, jean daniel thill, villmols merci fir de besuch de mëtteg am studio!

- *alex + jean daniel thill ...*

*Sainte-Anne collecte pour la Banque alimentaire*

# Les élèves se mobilisent en faveur des plus démunis

Depuis plusieurs jours, les élèves de l'école privée Sainte-Anne d'Ettelbruck soutiennent la collecte de denrées au profit de la Banque alimentaire. Cette action s'inscrit dans le cadre du projet éducatif de l'école qui cette année a pour thème «Autour de la table». Mais leur action ne s'arrêtera pas en si bon chemin. Les jeunes filles participeront aussi à la phase d'emballage et quelques-unes d'entre elles prépareront un repas pour les plus démunis.

■ Chaque année, l'école privée Sainte-Anne soutient des projets sociaux. L'occasion cette fois-ci de se joindre à la Banque alimentaire Luxembourg asbl en participant à la collecte de denrées. Dans ce contexte, plusieurs élèves sont investies durant deux jours au profit des plus démunis.

En effet, au mois d'avril, Marc Crochet, président de la Banque alimentaire Luxembourg asbl, est allé à la rencontre des élèves pour présenter l'action de l'association qu'il dirige, une action qui s'intègre parfaitement dans le projet d'éducation de cette année scolaire ayant pour thème «Autour de la table».

Fermement décidées à faire de cette cause la leur, les jeunes filles de Sainte-Anne ont œuvré pendant deux jours dans le but d'inciter les clients du Cactus Ingeldorf à déposer des denrées non périssables dans des conteneurs mis à disposition. Elles



Après la collecte et l'emballage des denrées, les élèves de la classe 01AV prépareront, début juillet, un repas aux sans-logis pris en charge par la Stëmm vun der Strooss

(Photo: Sandrine Manuguerra)

procéderont ensuite à l'emballage qui se déroulera dans les entrepôts de la Banque alimentaire à Bertrange et les élèves de la classe 01AV (section auxiliaire de vie) prépareront un repas aux sans-logis pris en charge par la Stëmm vun der Strooss à Luxembourg.

Pour rappel, la Banque alimentaire a pour mission de récolter et de gérer les denrées alimentaires pour les distribuer par la suite aux personnes dans le besoin. Bien qu'elle soit soutenue par le PEAD (Programme européen d'aide au plus démunis), les ressources disponibles ne sont pas

suffisantes. L'engagement de bénévoles et l'approvisionnement gratuit sont donc des conditions primordiales pour son bon fonctionnement. En 2007, 287.822 tonnes de vivres ont été distribuées en Europe grâce aux Banques alimentaires.

Au Luxembourg, la distribution se fait par l'intermédiaire de diverses associations comme la Croix-Rouge luxembourgeoise, Caritas, la Ligue luxembourgeoise de prévention et d'action médicosociales, etc. Chaque semaine, la Banque alimentaire aide près de soixante familles.

A noter également que la Banque alimentaire Luxembourg asbl a été fondée en 2001 à l'initiative du Lions Club Luxembourg et compte sur la collaboration bénévole engagée de nombreux membres du club-service.

Quoi qu'il en soit, Sabine Augustin, directrice de l'école privée Sainte-Anne, espère faire de cette action «une tradition» et se réjouit vivement du succès de cette collaboration, tant pour les plus démunis que pour ses élèves qui ont été amenées à se rendre compte que la pauvreté touche aussi notre pays.

■ Sandrine Manuguerra

# Dany : « La rue, c'est ma scène »

Pour lui, c'est tous les jours la Fête de la musique. Depuis vingt ans, le Mosellan Dany gagne sa vie en poussant la chansonnette dans les rues de la Grande Région. Son public : les inconnus de passage.

Place d'Armes, en plein cœur de Luxembourg-Ville, Dany Des Rues assure le spectacle. La guitare en bandoulière, ce Mosellan de 38 ans toujours vêtu d'une salopette à la Coluche chante pour les passants. Et son étui se remplit de pièces. Il faut dire qu'avec sa bonne humeur communicative et ses compositions décalées, l'artiste attirerait même à arracher un sourire aux policiers en faction devant l'entrée du palais grand-ducal.

Originaire de Condé-Northen et habitant à Mussy-l'Évêque, ce musicien gagne sa vie en battant le pavé des rues piétonnes de la région. Le circuit des « bobos subventionnés », très peu pour lui. Dany, alias Daniel Hesse, préfère la rue. Au point d'en avoir fait son patronyme : « J'y chante pour le monde entier. C'est ma scène, ma salle de concert. Ici, je joue pour l'infini et je n'ai aucun cahier des charges. »

Un mode de vie que ce fils d'ouvrier a choisi il y a vingt ans, « pour échapper au radio-réveil ». Le chanteur ne dit jamais combien il touche. Mais on comprend que cela

suffit à faire vivre ses deux enfants, dont Léo, 4 ans, et déjà inscrit à la Sacem ! « Quand j'ai démarré dans les rues de Metz en 1988, je me fixais 200 F par jour. Des fois, ça prenait la journée. D'autres fois, un quart d'heure. »

Mais en 1995, par peur de la police municipale messine, Dany s'est exilé. Désormais, c'est au Luxembourg que le chanteur international se produit 80 jours par an. « Il y a moins de gens qui donnent, mais ils donnent beaucoup », reconnaît celui qui a déjà vu tomber dans son étui des billets de 20 €.

## Une solide notoriété

Sa longévité dans un milieu en général volatil lui a même permis de se bâtir une solide notoriété : « Quand on chante dans la rue, on le fait pour 300 000 personnes. En étant régulièrement sur leur trajet, on finit par faire un peu partie de leur vie, on écrit la bande originale de leur existence. Même s'ils m'entendent sans vraiment m'écouter, ils finissent par me saluer. » Au fil du temps, le saltimbanque s'est même bâti un joli CV.

Il peut par exemple se tar-



Dany des rues, saltimbanque des venelles.

monter un spectacle et donne une trentaine de concerts par an dans des cafés, il sait que la rue restera toujours son fonds de commerce.

Il s'y sent d'ailleurs plus en sécurité : « On sait toujours ce qu'on va rentrer comme argent. Alors que dans les bars, on se demande tout le temps si on va décrocher une date et quand on y arrive, si on va

guer d'avoir assuré la première partie de Renaud, Francis Cabrel, Cali ou Umberto Tozzi. Enfin presque : « Je chante dans les files d'attente des concerts au Zénith de Nancy, au Galaxie ou à la Rockhal d'Esch-Belval. » Des idées qui rapportent. Ses neuf albums vendus à la crie ont été écoulés à 40 000 exemplaires. Aujourd'hui, s'il rêve de

être payé. » Aujourd'hui, il ne se produira pourtant ni dans l'un, ni dans l'autre. Dany n'est jamais où on l'attend. Pour la Fête de la musique, il a préféré opter pour l'animation d'un magasin de bricolage à Forbach.

**Philippe MARQUE.**

Renseignements :  
[www.danydesrues.com](http://www.danydesrues.com)

### **Conférence-débat sur la pauvreté des jeunes**

**Luxembourg.** – Le Grand-Duché n'est pas épargné par la pauvreté. 14 % des Luxembourgeois manquent de ressources. Les enfants restent cependant les plus touchés. Un élève sur cinq serait issu d'une famille pauvre. Les élèves du cours d'option intitulé «l'économie au quotidien» au lycée Aline Mayrisch de Luxembourg ont organisé une conférence-débat à ce sujet. Elle a lieu lundi à 19 h 30. ATD Quart Monde et la *Stëmm vun der Strooss* évoqueront la situation de ces jeunes et les possibilités qui s'offrent à eux. Ils évoqueront également les moyens de les aider de manière durable.

## Les cours de langue restent un lieu de rencontre et d'échange

Assises de l'Association italo-luxembourgeoise de Bettembourg/Dudelange

Ce furent des paroles de remerciement que le président Domenico Picco adressa en début de séance aux visiteurs de l'assemblée générale de l'Association italo-luxembourgeoise (AIL) de Bettembourg/Dudelange. Le président rappela les multiples efforts qui ont été réalisés depuis des décennies au service de l'amitié entre citoyens luxembourgeois et italiens. Nombreux étaient les cours de langue et les voyages culturels en Italie, incommensurables les rencontres entre copains aux bords des diverses manifestations comme les fêtes d'amitié e. a. Finalement Domenico Picco remercia les communes de Bettembourg et Dudelange pour leur bonne coopération et leur soutien inconditionnel face aux activités de l'AIL.

Ensuite la secrétaire Béa Kloos-Picco rappela les points forts des activités de l'année passée, comme la participation à toutes les manifestations officielles des administrations communales de Bettembourg et de Dudelange. Comme

l'année passée le cinéma de Bettembourg fut un des lieux officiels du concours annuel du film italien de Villierupt. Deux films de la compétition furent projetés à Bettembourg. Une conférence sur la région des Pouilles liée à une exposition de l'artiste italien y travaillant Pasquale Scidurlo attira beaucoup de membres intéressés. Les cours de langue italienne restent le grand point d'attraction. Réunissant au tout-début, il y a plus de 15 ans, huit intéressés, ce nombre approche la centaine en cette année. Les comptes se trouvent en bon ordre suivant les rapports du trésorier Jean Scholtes ainsi que du délégué des réviseurs de caisse. Un chèque de 1.000 euros fut remis à Alexandra Oxacelay de l'association «Stëmm vun der Strooss».

Le comité se compose comme suit: Domenico Picco, Marie-Josée Schüssler-Dell, Dario Battestini, Béa Picco-Kloos, Nelly Schon-Rausch, Jean Scholtes, Gaby Bausch-Pomponio, Ferruccio De



Domenico Picco et Jean Scholtes ont remis un don à Alexandra Oxacelay («Stëmm vun der Strooss»). (PHOTO: ALY BORSCHETTE)

Angelis, Maria Eich-Prisco, Ferdinand Fastro, Mireille Scharz-Chiarandini et Maurizio Squazzin. La distribution des postes se fera lors de la première réunion du Ciné «Le Paris» à Bettembourg.

Les diplômes des cours de langue seront remis le 16 juin tandis que les inscriptions aux cours de l'année prochaine sont programmées pour le 17 septembre au château de Bettembourg et pour le 18 septembre à la commune de Dudelange. La «journée multiculturelle» de Dudelange est prévue pour le 4 octobre tandis que la «Fête de l'amitié» aura lieu le 5 octobre à Bettembourg.

Roby Biwer, maire de Bettembourg, informa les participants de l'assemblée générale que les administrations communales des villes jumelées avec Bettembourg, Flai-bano (Italie) et Valpacos (Portugal) sont en train d'organiser la grande fête du 11 juillet 2009 à Bettembourg qui devrait marquer le lancement d'une coopération entre toutes les villes jumelées avec une des trois agglomérations citées, ce qui donnera alors une bande d'amitié entre villes chiliennes, argentines, capes-verdes, italiennes, portugaises et luxembourgeoises. (b.a.b.)

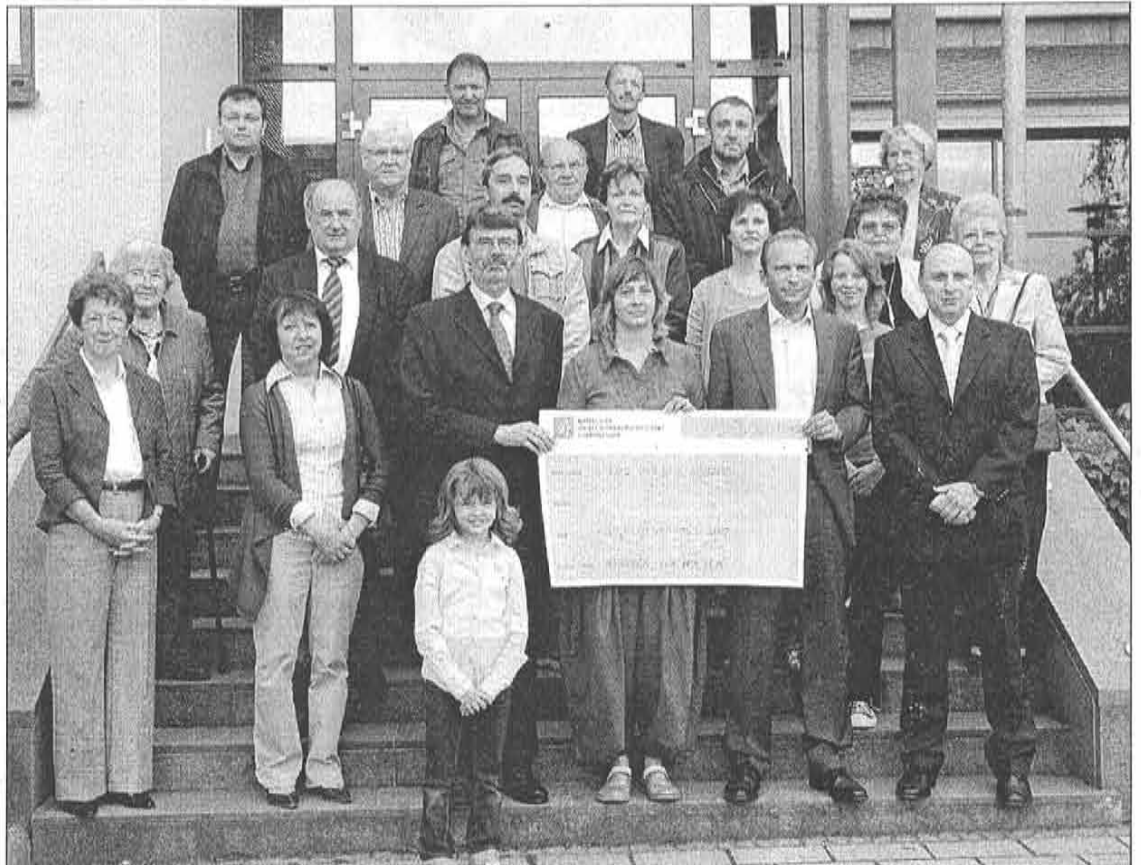
*Lut du 23. Mai 2008*

## Vereine aus Holzem unterstützen „Stëmm vun der Strooss“

Erlös der „Ändercheskiermes“ kommt sozialen Werken zugute

Seit 20 Jahren organisieren die Vereine aus Holzem die sogenannte „Ändercheskiermes“ und spenden den Erlös für ein wohltätiges Werk. Jedes Jahr obliegt die Ausrichtung der Veranstaltung einem anderen Verein und 2007 war die Reihe am Gesangverein. Anlässlich der Scheckübergabe dankte Gemeinderat Jean Beissel in seiner Eigenschaft als Präsident der „Chantres de St-André“ den „Flëntermäis“, der Feuerwehr, den „Fraen a Mammen“, dem Garten und Heim und dem Kegelverein für die wertvolle Mitarbeit bei der Veranstaltung. Man habe beschlossen, 2 000 Euro für ein soziales Werk zur Verfügung zu stellen und man danke der Gemeinde, die diesen Betrag um 1 000 Euro aufgestockt habe, für ihre Großzügigkeit. Alle Vereinsmitglieder seien froh, der Vereinigung „Stëmm vun der Strooss“, vertreten durch Ghyslaine Sturm, den Betrag von 3 000 Euro zukommen zu lassen.

Im Namen der „Stëmm vun der Strooss“ dankte Ghyslaine Sturm für die großzügige Spende und stellt die Tätigkeiten der Organisation vor, die sich in der Hauptsache um Mitmenschen bemühen, die eher am Rande der Gesellschaft leben. Bürgermeister Gilles Roth lobte die soziale Einstellung



3 000 Euro wurden an die Vertreterin der „Stëmm vun der Strooss“ überreicht.

(FOTO: ANDRÉ FEYEREISEN)

der Vereine und dankte ihnen für ihre Bereitschaft, Leute zu unterstützen, die in einer nicht benei-

denswerten Lage leben müssen. Der Gemeinderat habe für das Jahr 2008 die „Stëmm vun der Strooss“

als Vereinigung ausgewählt, die von den Vereinen und der Gemeinde unterstützt werde. (afm)



Das Geld für die Spende stammt aus dem Erlös eines Basars mit Kaffeestube im Dezember des vergangenen Jahres. (TEXT/FOTO: DAN RODER)

## 1 000 Euro für „Stëmm vun der Strooss“

Großzügige „Fraën a Mammen“ aus Esch/Sauer

Anlässlich einer kleinen Feierstunde im örtlichen Gemeindehaus spendeten die „Fraën a Mammen“ aus Esch/Sauer kürzlich in Gegenwart von Bürgermeister Gilles Kintzelé 1 000 Euro zugunsten der Asbl „Stëmm vun der Strooss“.

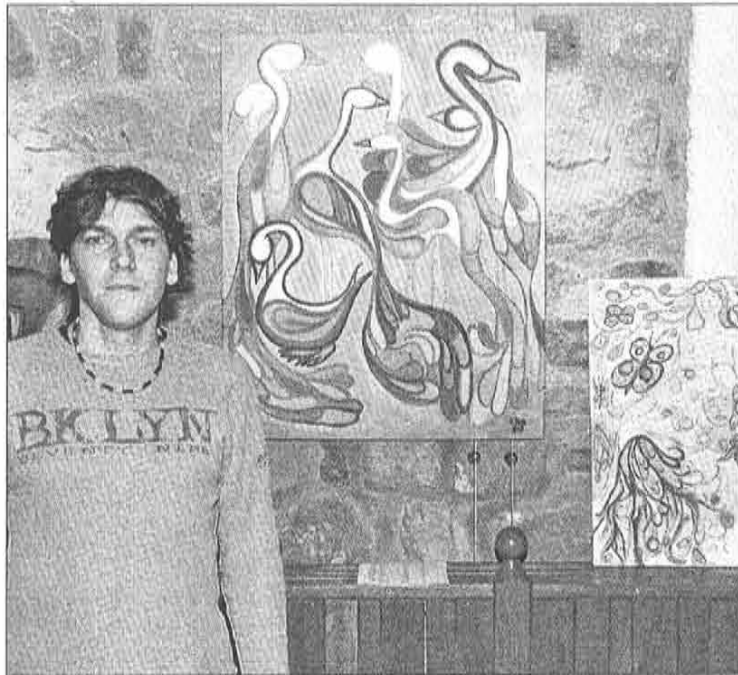
Dabei handelt es sich um die Erlöse des Anfang Dezember vergangenen Jahres organisierten „Basar mat Kaffisstuff“. Tania

Draut bedankte sich bei Präsidentin Margot Heftrich und den anwesenden Frauen und Müttern, bevor sie erläuterte, dass die 1996 gegründete Vereinigung „Stëmm vun der Strooss“ sich vorrangig um die Integration sozial benachteiligter Menschen kümmert und dafür gegenwärtig über zwei Anlaufstellen in Luxemburg-Bonne-  
weg und Esch/Alzette verfügt.

Announce Luxemburger-Wort du 21.04.05

## Christian Hansen stellt im Echternacher Hihof aus

Werke noch bis zum 28. April zu bewundern



Den Künstler zeichnet abstrakte und figurative Malerei aus. (FOTO: L. SCHILTZ)

Zur Vernissage seiner Ausstellung hatte kürzlich der Künstler Christian Hansen in die Räume des Echternacher Hihofs eingeladen. Nach langen Jahren der Drogenabhängigkeit entdeckte Christian Hansen vor etwa zehn Jahren sein künstlerisches Talent und hatte bereits mit der ersten Ausstellung in Hesperingen mit 140 ausgestellten Werken großen Erfolg.

Abstrakte, figurative und naive Malerei in ausdrucksvollen Farben auf Leinwand sind sein Ausdrucksstil. Mittlerweile hatte Christian Hansen Ausstellungen

in Vianden, Diekirch, Befort, Roodt/Syr, Kehlen, Hesperingen und Echternach. Laut eigenen Aussagen verdankt er den Erfolg vor allem seinen Freunden, die sein Talent unterstützten und ihm stets halfen. Zusammen mit Christiane Ehlinger veröffentlichte er das Buch „Ee feine Jong“ mit dem er während der „Walfer Bicherdeeg“ einen Sonderpreis gewann.

Die Ausstellung im Hihof ist geöffnet vom 18. bis 28. April jeweils werktags von 16 bis 19 Uhr sowie an den Wochenenden von 14 bis 19 Uhr. (sl)

## „Fraentreff Roeser“ im Dienst sozialer Einrichtungen



Zweimal pro Jahr veranstaltet der „Fraentreff“ aus dem Roeserbann einen Secondhand-Kleiderverkauf zugunsten verschiedener sozialer Einrichtungen. Die jüngste Veranstaltung ergab den ansehnlichen Betrag von 11 895 Euro, und so trafen sich die Mitglieder des Vorstands kürzlich im Gemeindehaus zu einer dreifachen Scheckübergabe. Bei dieser Gelegenheit überreichte Präsidentin Micheline Faltz einen Scheck über 2 870 Euro an die Vereinigung „Espoir

Strassen“, die mehrfach behinderten Mitmenschen kreative Beschäftigung anbietet, und den Betrag von 4 325 Euro an das Kinderheim Foyer Ste-Elisabeth Esch/Alzette. Der Anteil für die „Stämm vun der Strooss“ in Höhe von 4 700 Euro wurde bereits überwiesen und wird für den Kauf von Unterwäsche und eine Busreise in den Europapark Rust verwendet. Der nächste Secondhand-Verkauf findet am 10. und 11. Oktober statt.

(TEXT/FOTO: LUCIEN WOLFF)



Photo : hervé montaigne

Les repas ont été préparés et dégustés le jour même.

chauffeur pour aller chercher des vêtements qui sont donnés au centre.

Alexandra Oxacelay précise que sa structure manque de place et souhaite un lieu qui permette d'accueillir une centaine de personnes par jour.

La journée d'hier accueillait une dizaine de lycéens qui, dans le cadre de leur programme humanitaire, sont venus cuisiner un repas pour ensuite le servir à une soixantaine de personnes en difficulté.

Carole Kreins, éducatrice graduée de Sainte-Anne, souligne : « Cela rentre dans le cadre du projet de

la Banque alimentaire qui est la collecte de denrées alimentaires, comme nous l'avons fait au Cactus. Dans ce même cadre, des bénévoles préparent des colis pour les distribuer à des familles. »

L'action organisée hier d'une façon ponctuelle par les lycéens prévoyait un repas composé de poulet accompagné d'épinard, de pâtes et de salades avec, pour terminer, une salade de fruits frais.

Un repas qui a été distribué à une soixantaine de personnes. « Nous avons fait autant que les casseroles et les fours pouvaient contenir », souligne Alexandra Oxacelay.

Les élèves, issus d'une classe de 11<sup>e</sup>, suivent la formation technique d'auxiliaire de vie.

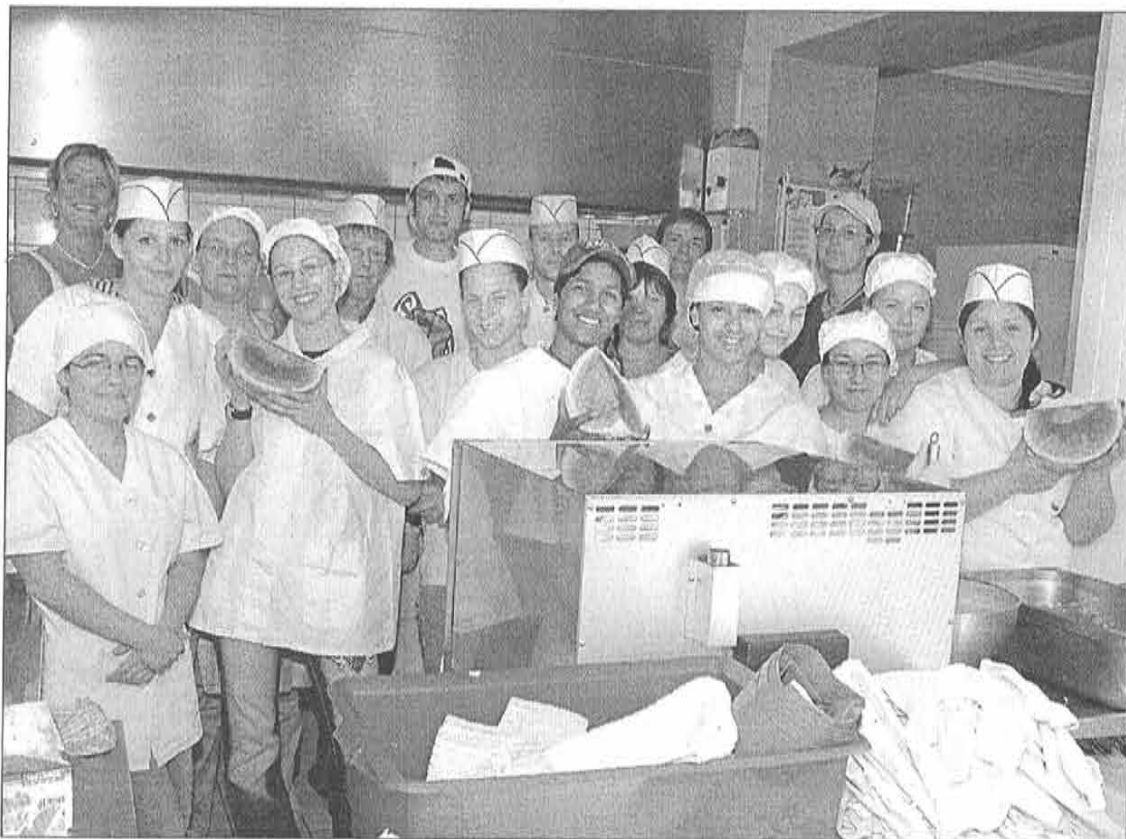
Rich Maggy, une des élèves, avoue qu'elle avait, à l'annonce du projet, une certaine appréhension face à cette rencontre avec des personnes défavorisées.

Une peur qui a peut-être été oubliée lorsqu'elle est entrée en contact direct avec les clients en les servant et en les côtoyant de plus près.

Les élèves devaient, à la fin du repas et de cette expérience, faire place nette en débarrassant la table et en s'occupant de la plonge.

Des élèves de l'école Sainte-Anne font la cuisine pour des défavorisés

## Un bel élan de générosité



«Autour de la table»: une initiative pleine de bonne humeur

(Photo: Armand Gillen)

Hier, des élèves de l'école privée Sainte-Anne d'Ettelbrück ont offert gratuitement un repas aux clients de l'association *Stëmm vun der Strooss*, à Bonnevoie.

■ Les onze élèves de la 11<sup>e</sup> d'orientation «auxiliaire de vie» ont abordé ce projet avec une certaine appréhension. Toutes ont déjà été actives dans le milieu de la restauration, mais l'ambiance de l'association *Stëmm vun der Strooss* était nouvelle pour elles.

Ce projet intervient dans le cadre des programmes annuels de l'école Sainte-Anne, dont le thème cette année est «Autour de la table». Cette initiative est coordonnée par Carole Kreins, responsable du projet, et Maggy Kisch, régente de la classe. Il a été initié par une collecte de denrées alimentaires au Cactus d'Ingeldorf, en collaboration avec Marc Crochet, président de la Banque

alimentaire de Luxembourg. Hier midi, les élèves ont assuré la préparation et le service des plats, ce qui fut une agréable surprise pour les clients réguliers du *Treffpunkt*, restaurant de l'association. «Cela devrait toujours être comme ça», a commenté l'un d'entre eux. La plupart des clients de la *Stëmm* voient d'un bon œil ce genre d'initiative. «Les habitants du quartier ne connaissent pas bien l'association, et ne se fient qu'à sa mauvaise réputation. Ce projet permet de montrer les aspects positifs de la *Stëmm*», a déclaré un des clients. «Tout le monde ne peut pas se permettre d'aller au restaurant. Ici on peut manger pour pas cher, et en plus c'est bon».

La directrice de l'association, Alexandra Oxacelay, est enthousiaste. «Ce projet s'est déroulé dans une bonne ambiance. J'espère que le contact a été bon entre les élèves et les clients, et que les uns ont un peu appris à connaître les autres. Ce genre

d'initiative devrait avoir lieu plus souvent, et contribue à la réinsertion sociale des défavorisés.»

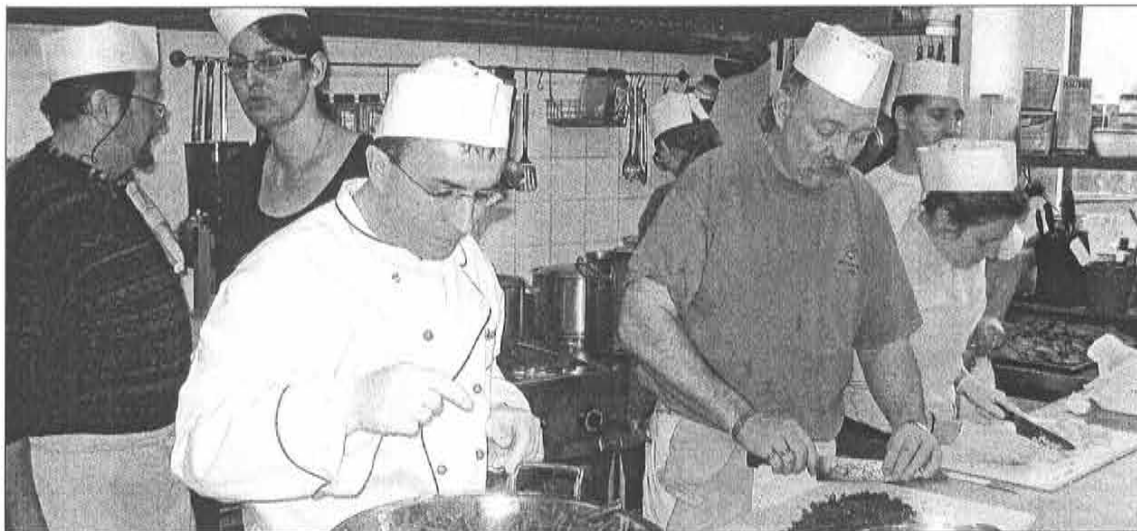
Les élèves étaient toutes motivées par l'envie d'aider les personnes défavorisées qui fréquentent l'association. Aucune n'avait entendu parler de la *Stëmm* auparavant, mais toutes étaient heureuses d'avoir pu participer à ce projet. La régente, Maggy Kisch, est satisfaite. «C'était une nouvelle expérience pour elles, et tout s'est bien déroulé.»

Un des assistants sociaux de l'association, Benoît Klensch, pense que ce genre d'initiative sensibilise efficacement les jeunes, même si le risque de faire des mauvaises rencontres est présent. C'est pourquoi l'encadrement est très important.

L'association *Stëmm vun der Strooss* propose un repas chaud pour le prix symbolique de 50 centimes, du lundi au vendredi de midi à 16h30, au 105, de la rue du Cimetière à Bonnevoie.

■ François Paquay

# Die perfekte Idee – Das perfekte Chaos-Dinner



Unterstützt von vielen fleißigen Händen, haben die Jugendlichen des Jugendhauses von Niederkerschen ein Projekt verwirklichen können, welches ihnen sehr am Herzen liegt, „das perfekte Chaos-Dinner“. Das Ziel der Jugendlichen war es, für 60 Obdachlose, Langzeitarbeitslose, Alkoholiker, Drogenabhängige und ehemalige Strafgefangene eine Mahlzeit zuzubereiten.

Roberto Traversini, Präsident der „Entente des maisons des jeunes“ und des „Jugendtreff SABA asbl“ sowie Norbert Jung, Erzieher, haben die Jugendlichen bei diesem großartigen Projekt begleitet und zusammen mit ihnen das Menu bestimmt. Auf dem Menu standen: Cordon Bleu, Kartoffeln und zur Nachspeise Fruchtsalat.

## **Zusammen kochen und zusammen essen**

60 Personen, welche regelmäßig bei der „Stëmm vun der Strooss“ ein und aus gehen, wurden von vier Jugendlichen mit einem Osterei als Willkommensgeschenk begrüßt. Die „Stëmm vun der Strooss“ ist ein gemeinnütziger Verein mit Sitz in Esch-sur-Alzette, welcher seit drei Jahren für die symbolische Summe von 50 Cent warme Mahlzeiten an bedürftige Per-

sonen aus dem Süden anbietet. Im Rahmen des Projektes „das perfekte Chaos-Dinner“ war selbstverständlich alles kostenlos.

Zusammen kochen und das Essen gemeinsam zu genießen, ermöglichte es beiden Seiten nicht nur neue Bekanntschaften zu machen, sondern vor allem auch Vorurteile abzubauen. Melissa hat sich entschieden an diesem Projekt teilzunehmen, weil sie mit dem Gedanken spielt, später auf dem Gebiet der Sozialarbeit zu arbeiten. Für Jil hingegen, war dieses Abenteuer auch mit ein bisschen Un-

sicherheit verbunden. Sie fragte sich, wie die Personen, welche oft am Rande der Gesellschaft leben, wohl auf den, von den Jugendlichen organisierten, Anlass reagieren würden, und wie man an sie herantreten soll ohne sie zu brüskieren. Cédric hat schon jetzt voller Elan versichert, dabei zu sein, wenn in naher Zukunft ein ähnlicher Anlass für die Senioren des Senioren Clubs Differdingen organisiert werden wird. Und, so meinte er, fehlen würde er natürlich ebenfalls nicht beim großen Finale, welches an der „Ecole hôtelière“ von Diekirch stattfinden wird.



**Question 2545** (19.5.2008) de **M. Claude Adam (DÉI GRENG)** concernant la **construction d'un centre de thérapie près du Château de Schoenfels:**

Ayant pris note qu'une autorisation de construction a été introduite auprès de la commune de Mersch pour la construction d'un centre de thérapie près du Château à Schoenfels, j'aimerais avoir quelques précisions concernant l'état d'avancement d'autres projets concernant cette même localité de Schoenfels. Vu que ces projets ne se font pas sous la coordination d'un seul ministère comme le serait un grand chantier, mais que plusieurs départements ministériels sont concernés généralement sous réserve de l'accord d'un autre ministère, je me permets donc conformément au règlement de la Chambre des Députés de poser ces questions au Ministre de l'Environnement, au Ministre des Travaux publics et aux Ministres de la Culture, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche.

- Quand les bureaux destinés aux différents services de l'Administration des Eaux et Forêts, en l'occurrence pour le cantonnement forestier de Mersch, l'arrondissement Conservation de la Nature Centre, les préposés forestiers des triages de Mersch-Ouest et Mersch-Est, seront-ils réalisés?

- Quand est-ce que la restauration du donjon du Château, qui devra être effectuée sous la responsabilité du Service des Sites et Monuments nationaux et financée par des crédits du département de la Culture, pourra être entamée?

- Est-ce que l'aménagement du parc, qui devra être exécuté par l'Administration des Eaux et Forêts et financé par le budget du département de l'Environnement, ceci cependant sous réserve de l'accord du Ministre de la Culture, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche, sera réalisé dans un délai raisonnable?

- Quant est-il de l'avancement des travaux concernant la réalisation d'une zone protégée «Mamerdall» et la réalisation d'un centre d'accueil pour la réserve naturelle Mamerdall?

- Quand est-ce que la piste cyclable reliant la localité de Schoenfels à la localité de Mersch, et qui constitue un élément complémentaire du projet du centre d'accueil, pourra être réalisée?

**Réponse commune** (13.8.2008) de **M. Lucien Lux, Ministre de l'Environnement**, de **M. Claude Wiseler, Ministre des Travaux publics** et de **M. François Biltgen, Ministre de la Culture, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche:**

L'honorable Député Claude Adam souhaite avoir des informations sur l'état d'avancement de divers projets dans la vallée de la Mamer, suite à la demande d'autorisation de construction introduite auprès de la commune de Mersch pour la construction d'un centre de thérapie près du Château de Schoenfels.

Il y a lieu de rappeler qu'il a été décidé de réaliser dans une première phase un atelier thérapeutique pour les besoins de l'association «Stëmm vun der Strooss». D'ailleurs, en sa séance du 28 janvier 2008, la Commission du Contrôle de l'exécution budgétaire de la Chambre des Députés s'est prononcée unanimement en faveur de la poursuite immédiate des travaux relatifs à l'atelier thérapeutique.

La première phase du projet comprend également la démolition de la partie de la ferme en ruine, l'aménagement des accès et les installations techniques communes.

Ainsi, l'autorisation de bâtir de la phase I du projet «Centre d'accueil et atelier thérapeutique» a été demandée en mars auprès des autorités communales et des autres instances concernées. L'autorisation du Ministre de l'Environnement a été délivrée en date du 4 août 2008. À ce jour, les autres autorisations requises n'ont pas encore été confirmées.

En ce qui concerne la phase II, à savoir l'aménagement de bureaux pour l'Administration des Eaux et Forêts, celle-ci devra suivre immédiatement la première phase et un avant-projet détaillé est actuellement en voie d'élaboration. Cet avant-projet sera achevé fin 2008 et servira à déterminer le coût exact de cette deuxième phase. L'idée du centre d'accueil, étroitement liée à la relocalisation des services de l'Administration des Eaux et Forêts sera peaufinée dans

ce contexte. Il en sera de même du projet de réaménagement du parc du Château. Il est évident que les travaux de réaménagement dans le respect du cadre historique du complexe. Les dépenses budgétaires y relatives pourraient être inscrites au budget de 2012.

En ce qui concerne plus particulièrement le donjon, il convient de souligner que le Service des Sites et Monuments a fait réaliser des travaux de sauvegarde, notamment la remise en état des châssis des fenêtres, des tympans et le remplacement des vitres. Des travaux de restauration plus substantiels seront entamés dès que les travaux de planification en ce qui concerne les détails de l'affectation du donjon seront définitivement connus. Ces travaux respecteront bien évidemment la substance historique de la construction.

Quant à au classement du «Mamerdall» en tant que zone protégée un avant-projet de règlement grand-ducal sera soumis au Conseil de Gouvernement au courant de l'automne 2008. Conformément aux dispositions de l'article 42 de la loi modifiée du 19 janvier 2004 concernant la protection de la nature et des ressources naturelles le dossier sera par après soumis pour enquête publique aux communes concernées par le projet.

En ce qui concerne la piste cyclable PC14 entre Mersch et Schoenfels, l'Administration des Ponts et Chaussées avait présenté un avant-projet pour la construction en date du 13 août 2003.

Cet avant-projet a trouvé l'accord du Ministre des Travaux Publics en date du 16 septembre 2003 et les autorisations requises de la part du Ministre de l'Environnement furent demandées de suite. Depuis lors, diverses réunions ont été organisées sous la responsabilité du Service de la Conservation de la Nature avec les autorités communales et les autres services concernés.

Le Ministère de l'Environnement qui souhaite la réalisation d'une piste cyclable écologique, a chargé un bureau spécialisé avec l'étude d'une variante au projet présenté par l'Administration des Ponts et Chaussées ceci notamment en raison du fait que les fonds concernés font partie de la zone «Habitats» LU0001018-Nord Vallées de la Mamer et de l'Eisch.

Un avant-projet de la piste cyclable écologique a été présenté aux acteurs concernés au courant du mois de juillet 2008. Conformément aux dispositions de l'article 12 de la loi du 21 décembre 2007 modifiant la loi modifiée du 19 janvier 2004 concernant la protection de la nature et des ressources naturelles celui-ci devra l'objet d'une étude d'évaluation des incidences sur l'environnement et plus particulièrement sur les espèces-cibles de la prédite zone «Habitat».

En fonction des conclusions de cette étude d'évaluation et pour autant que ces propositions respectent les dispositions du règlement grand-ducal du 1<sup>er</sup> août 2001 portant exécution de l'article 3 de la loi du 6 juillet 1999 portant création d'un réseau national des pistes cyclables, le dossier présenté en été 2003 devra être adapté en conséquence par l'Administration des Ponts et Chaussées.

Au vu de ces conditions il n'est à ce stade guère possible de prévoir un calendrier exact pour l'exécution des travaux en question.



Un match de football avec les sans-abris

# La solidarité à l'appel au Lycée Robert Schuman



Les participants étaient visiblement tous contents

**Un tournoi de football entre le Lycée Robert Schuman et une équipe de sans domicile fixe a été organisé pour une meilleure intégration sociale à travers le sport.**

**L**uxembourg - C'est avec beaucoup d'enthousiasme et de volonté de gagner que onze joueurs de la „Stëmm vun der Strooss“ des antennes de Luxembourg et d'Esch-sur-Alzette, accompagnés de neuf supporters ont répondu à l'invitation lancée par quatre élèves d'une 3<sup>e</sup> moderne, option Action-Teams du Lycée Robert Schuman.

#### Une occasion pour se faire des amis

Deux équipes de lycéens, une équipe de professeurs et une équipe de personnes défavorisées se sont affrontées pendant la matinée du vendredi 4 juillet sous un grand soleil sur le terrain de football du lycée organisateur.

Même si l'équipe de la „Stëmm vun der Strooss“ n'a fini que troi-

sième devant l'équipe des professeurs et ce, à l'issu des tirs aux buts, exercice qui s'est soldé par un résultat d'un but à zéro, l'es-

sentiel pour elle était de participer et de profiter de cette occasion pour faire de nouvelles rencontres.



Les quatre équipes ont montré beaucoup d'engagement

## Kochen für die Gäste der „Stëmm vun der Strooss“

Schüler der „École privée Ste-Anne“ stellen Kochkünste unter Beweis

Das Mittagessen im Haus der „Stëmm vun der Strooss“ vom vergangenen Donnerstag wurde von den Schülern der Klasse „Auxiliaire de vie“ der Ettelbrücker „École privée Ste-Anne“ zubereitet und dann den Gästen serviert.

Die jungen Leute, ihre Klassenlehrerin Maggy Risch sowie Ca-

role Kreins, die für dieses Projekt verantwortlich zeichnet, wurden bei ihrem Eintreffen von der Direktionsbeauftragten Alexandra Oxacelay, begleitet vom Präsident der Lebensmittelbank Marc Crochet, begrüßt.

Nachdem die jungen Leute die später im sozialen Bereich tätig

sein werden, über den Zweck des Hauses informiert wurden, machten sich sie sofort an die Arbeit. Auf dem Menü standen Hähnchen mit Nudeln, Spinat und verschiedene Salate sowie ein Nachtisch.

Die Aktion reihte sich in des Jahresthema der Schulklasse „Autour de la table“ ein. (ag)



Kochen für den guten Zweck: die Schüler der Klasse „Auxiliaire de vie“ der Ettelbrücker „École privée Ste-Anne“ bereiteten ein leckeres Menü zu.

(FOTO: ARMAND GILLEN)

Erlös der „Ändercheskirmes 2007“ gespendet

## 3.000 Euro für „Stëmm vun der Strooss“

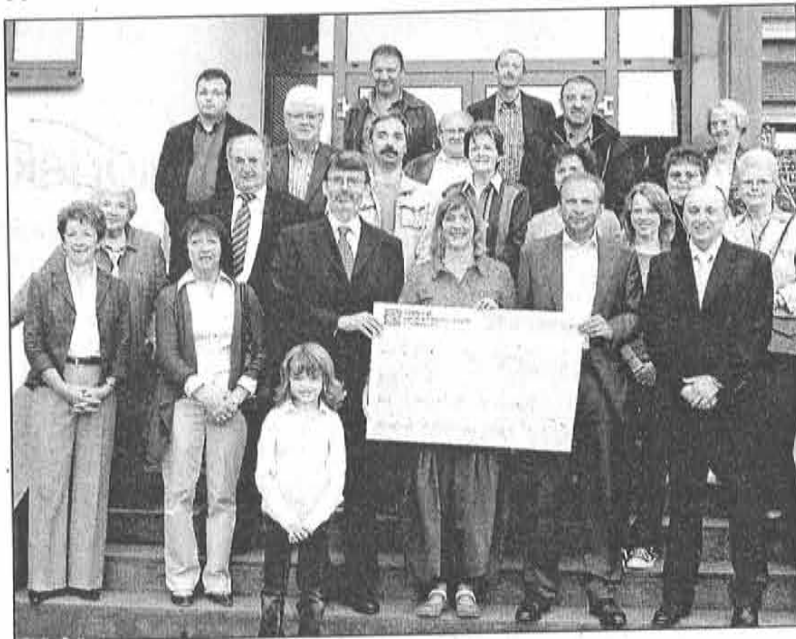


Foto: Albert Metzger

Stolz präsentiert man den Scheck

**Holzem** - Im Rahmen einer kleinen Feier, die kürzlich im Festsaal der Gemeinde Mamer stattfand, wurde in Gegenwart von Bürgermeister Gilles Roth, Schöffe Roger Negri sowie den Räten Edmée Besch-Glangé, Jean Beissel, Jean-Marie Kerschmeyer, Alfons Schmid und einer Reihe von Vereinsschaffenden

den der Reinerlös der stets gut besuchten „Ändercheskirmes“ als Spende an Ghyslaine Sturm von der sozialen Einrichtung „Stëmm vun der Strooss“ ausgehändigt.

Die Einnahmen der Kirmes von rund 2.000 Euro wurden von der Gemeinde Mamer auf 3.000 Euro aufgestockt.

**M.A.**

Tischblatt

3/10 E / 108

## Alexandra Oxacelay

---

**To:** gilles Wunsch

**Subject:** RE: interview vu mar de mëtteg

Moiën Gilles

ok mir sin dann vir 13.15 Auer do. Bis herno

Alexandra Oxacelay  
chargée de direction  
Stëmm vun der Strooss  
105, rue du cimetière  
L-1338 Luxembourg / Bonnevoie  
Tél: 49 02 60 32  
Fax: 49 02 60 63  
GSM: 021 242 271

-----Original Message-----

**From:** gilles Wunsch [mailto:gilles.piper@hotmail.com]

**Sent:** mardi 10 juin 2008 20:44

**To:** a.oxacelay@stemmvunderstrooss.com

**Cc:** gilles bureau

**Subject:** interview vu mar de mëtteg

hi alex,

hei ass meng propositioun fir äisen interview ... kënnst dir zwee sou géint 13.15 auer do sinn,  
da kënnen mer nach, wann néideg, verbessern oder completéieren!

grazie,  
a bis geschwind

gilles  
=

**gilles Wunsch**

Piper & Chairman of  
The Luxembourg Pipe Band asbl.

cell +352 621173111

29, an der Laach  
L-8368 Hagen

[www.pipeband.lu](http://www.pipeband.lu)  
[www.myspace.com/gillespiper](http://www.myspace.com/gillespiper)

---

Invite your mail contacts to join your friends list with Windows Live Spaces. It's easy! [Try it!](#)

L'essentiel

1. 10. 02

# Les sans-abri pris dans un engrenage infernal

**LUXEMBOURG - Grâce à la Stëmm vun der Strooss, les sans-abri du Grand-Duché ont un repas chaud chaque midi. Quant à la nuit...**

Chris Kaplan est polonais. À 33 ans, il n'a pas de toit. «Tous les jours, je cherche un endroit différent où dormir et j'essaie le plus possible d'éviter les ennuis avec la police», explique-t-il. Conscient qu'il n'a pas été un enfant de chœur dans sa vie, Chris cherche aujourd'hui à se ranger. «Je veux changer ma vie. Mais comment voulez-vous que je trouve un travail sans adresse?», s'interroge ce mécanicien d'automotrices de formation.

Comme il est étranger, il ne peut pas prétendre à une



Chaque midi, Chris trouve un peu de réconfort auprès de l'ASBL Stëmm vun der Strooss.

boîte postale dans l'un des foyers de nuit du pays. Pire, il ne peut même pas y dormir dans la mesure où la loi stipule que seules les personnes ayant déjà bénéficié de la protection sociale au Luxembourg ont accès à ces foyers. «J'ai dormi plusieurs fois dans les conteneurs pour drogués, mais je ne suis pas un junkie. Je ne veux pas y retourner», affirme-t-il.

Pour ce sans-abri portugais, la vie n'est guère plus rose. «Nous ne sommes pas toujours aussi bien accueillis qu'ici à Stëmm vun der Strooss. Si on veut dormir au chaud, il faut payer», s'étonne-t-il.

Du coup, il avoue dealer de la drogue de temps à autre pour pouvoir se payer une nuit d'hôtel...

Patrick Théry

### ***Stëmm vun der Strooss*** **cherche des maisons**

L'agence immobilière sociale *Immo Stëmm* recherche des propriétaires disposés à louer une habitation à un prix social dans le centre du pays. C'est que la demande y est élevée, et pour l'instant elle assure l'encadrement surtout dans le sud, à Esch-sur-Alzette, Dudelange et Differdange. L'agence a été lancée en 2004 pour faire face à la crise du logement et en particulier à la difficulté des personnes défavorisées à trouver un logement à un prix abordable. //

## **„Equipe d'entraide Mersch“ spendete 12 000 Euro**



Im Rahmen einer Feierüberreichten haben jüngst die Damen der „Equipe d'entraide Saint-Vincent-de-Paul“ aus Mersch im Beisein von Schöffe Albert Lentz Schecks im Gesamtwert von 12 000 Euro an Vertreter von sieben Wohltätigkeits- und Hilfsorganisationen überreicht. Die Spenden stammen vom Erlös der „Kleederstuf“ in Mersch. Verbunden mit Dankesworten informierten die Vertreter der begünstigten Vereinigungen, „Foi et Lumière Mersch“, „APP Haff Ditzesbaach“, „Stëmm vun der Strooss“, „Association pour la vie naissante“, „Alan“, „Herzkrank Kanner zu Lëtzebuerg“ und „Gardiennage en famille“ über die Aktivitäten ihrer Hilfsorganisationen und die Verwendung der Spenden. Im Namen der Gemeinde sprach Schöffe Albert Lentz den Vertretern der Vereinigungen seine Anerkennung aus und bedankte sich bei der „Equipe d'entraide“ für ihr soziales Engagement.

(TEXT/FOTO: CORYSE MULLER)

Spenden an die gemeinnützige Organisation machten den Ausflug möglich

## Die „Stëmm vun der Strooss“ besuchte



Neben Wandern stand auch Bogenschießen auf dem Programm

Valérie Puentedura  
(Text und Fotos)

**Vergangene Woche unternahm die „Stëmm vun der Strooss“ ihren alljährlichen Tagesausflug. In diesem Jahr führte er in eine der schönsten Städte Luxemburgs, nach Vianden.**

Luxemburg - Treffpunkt war halb neun auf dem städtischen Hauptbahnhof, wer teilnehmen wollte, hat sich entweder im Voraus bei den Organisatoren von der „Stëmm vun der Strooss“ angemeldet oder ist spontan am morgen des Ausflugs zu der Gruppe gestoßen.

Mit dem Zug ging es kurz vor neun nach Ettelbrück, um von dort aus mit dem Bus nach Vianden zu fahren.

Dort angekommen, ging es hoch zu dem Sessellift. Nach der

Fahrt mit dem Lift wartete noch ein etwa 20-minütiger Wanderweg bis hin zum Schloss auf die Teilnehmer.

Der Zeitpunkt des Ausfluges war gut gewählt, denn vergangene Woche lebte das Mittelalter für kurze Zeit wieder auf, das allseits bekannte Mittelalterfestival fand wieder statt. Gaukler, Musiker, Bettler, Bogenschützen, Buchbinder, Prinzen und Prinzessinnen warteten im Schloss und der Hofburg auf die Besucher. Dort angekommen stand jedem der Teilnehmer eine Stunde Freizeit zur Verfügung, in der sie die Burg auf eigene Faust entdecken konnten.

Nach der Entdeckungstour führte der Weg zum Mittagessen ins Stadtzentrum zur „Auberge du Château“. Im Restaurant erkannte man, wie zahlreich die Kunden der „Stëmm vun der Strooss“ erschienen waren, der

Ausflug fand mit etwa 84 Teilnehmern großen Zulauf.

Es herrschte eine ausgesprochen gute und lockere Stimmung, kunterbunt gemischt saßen die Mitarbeiter und die Kundschaft der „Stëmm“ zusammen und genossen das Essen, was übrigens aus Gemüsesuppe, Salat, Cordon Bleu und Nachschick bestand.

Beim Mittagstisch erfuhr man dann auch so manches trauriges Schicksal der Teilnehmer, welche aber trotz aller Probleme den Lebensmut beibehalten haben, wobei wohl auch die „Stëmm“ ihren Beitrag geleistet hat.

Sie bietet ihren Kunden nicht nur Essen, Getränke, Kleidung, Wohnungen und Gesellschaft, sondern hat auch für so manchen eine Arbeitsstelle frei, mit welcher man sich langsam wieder in ein geregeltes Leben hineinarbeiten kann.

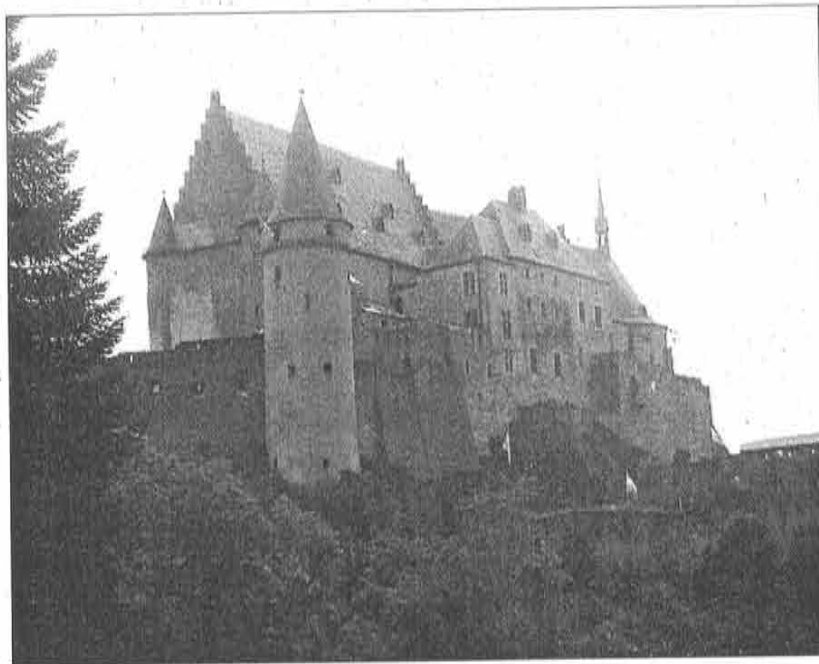
Finanziert wird die Institution vom Staat, aber auch durch Spenden der Bevölkerung. Nur so sind auch weiterhin Ausflüge wie dieser möglich.

Kurz nach dem Zwischenstopp im Restaurant ging es weiter mit einer Führung durch die SEO. Hier wurde den Teilnehmern erklärt, wie eine solche Zentrale funktioniert und wie der Strom produziert wird.

Nach dieser Besichtigung war der Ausflug auch schon beendet und die Heimreise angetreten.

Gefallen hat es den Teilnehmern sehr gut und alle freuen sich schon auf den Ausflug im nächsten Jahr.

-> Mehr Infos unter  
[www.stemm-vun-der-strooss.com](http://www.stemm-vun-der-strooss.com) oder unter der  
Nummer 49 02 60. Spenden-  
konto LU63 0019 2100  
0888 3000



Einmal im Jahr kehren Ritter und Burgfräulein ins Schloss zurück



Für das leibliche Wohl war während des Ausflugs bestens gesorgt

«Stëmm vun der Strooss» offre une journée de vacances à 84 personnes défavorisées

# Destination ailleurs



(Photo: Tessa Hansen)

Le périple vers Vianden a débuté à 8 h 30 sur le quai de la gare du Luxembourg

pouvoir aider des personnes dans le besoin, dont la plupart sont issues d'orphelinats, de foyers ou ayant subi des maltraitances sexuelles infligées par des proches.

«Lorsqu'on entre dans le cycle vicieux qu'est l'enfer de la rue, il est très difficile d'en sortir» s'exclame W. surpris de voir tant de nouveaux visages. Il enchaîne en expliquant que les drogues, l'alcool et bien d'autres vices sont synonymes d'échappatoires. «De nombreuses personnes, qui malgré beaucoup d'efforts ne parviennent pas à régler leurs problèmes, sombrent dans la débauche de la rue», explique-t-il.

Arrivé à Vianden, le silence soudain installé dans le groupe témoigne de l'enchantement face au panorama splendide des Ardennes qui enveloppe les regards dans un horizon infini de verdure. Pendant la marche jusqu'au télésiège, Fatima, originaire du Cap Vert, qui s'occupe des tâches ménagères à la Stëmm confesse avoir peur de se piquer avec une aiguille lors du ménage. «Travail-

Au Luxembourg, des centaines de personnes vivent en marge de la société. Chaque été, chômeurs, toxicomanes, personnes sans domicile fixe (SDF), malades psychiques ne partent pas en vacances faute de moyens financiers. C'est là qu'intervient d'*Stëmm vun der Strooss* (Stëmm), qui cette année a offert une journée ensoleillée à Vianden à ces personnes de l'ombre.

■ Une ambiance joviale et des regards assoiffés d'aventure ont marqué le début de cette journée. Au programme, promenade en télésiège, excursion au festival médiéval du château de Vianden et visite guidée de la centrale hydroélectrique SEO.

Des souvenirs enfouis ont refait surface lors du voyage dans le train où tout le monde a eu l'occasion de dévoiler un peu de son histoire. Michelle, bénévole depuis 10 ans, raconte sa joie de

plongé les spectateurs au cœur de cette époque féerique. Diverses scènes, représentant la salle des tortures, la salle des bals, la cuisine et d'autres pièces du château ont éveillé l'imagination des hôtes.

Le repas de midi s'est déroulé dans une petite auberge où David, 18 ans, a livré un bout de son parcours. N'ayant pas de travail fixe, il a décidé d'occuper son temps à comprendre le mode de vie des gens de la rue. Selon lui, les sans-abri commettent une erreur monumentale: «La plupart des SDF bénéficient du RMG (rémunération mensuelle garantie), mais au lieu de louer une chambre et de s'acheter des provisions, ils

Suite à une traversée mouvementée menant au sommet de la colline à 440m d'altitude, l'une des plus belles résidences en Europe, le château de Vianden a ouvert ses portes à toute la troupe. Marché, vie quotidienne de l'époque, combats, jeux médiévaux et interactifs avec le public ont

gaspillent tous leurs avoirs dans la drogue et l'alcool. Il est triste de voir des hommes qui entraînent leurs copines sur le chemin de la prostitution afin d'avoir de quoi acheter de la drogue», déclare-t-il. La journée s'est achevée sur une visite guidée de la centrale hydroélectrique d'accumulation par pompage à Vianden. Suite au visionnage d'un petit film, chacun a pu bénéficier d'informations précises expliquant le fonctionnement de la centrale hydroélectrique.

Arrivé à la gare du Luxembourg vers 19 heures, chacun est reparti l'esprit rêveur et dans l'attente de l'année prochaine.

■ Gabriela Ventura



Un paysan du festival accueille les visiteurs à l'entrée du château (Photo: Sandrine Manuguerra)

Actions de l'organisation Stëmm vun der Strooss

# La mère de tous les sans-abri

L'organisation Stëmm vun der Strooss mène une lutte pour l'intégration des personnes défavorisées à la recherche de stabilité. Tous les jours, des dizaines de sans-abri se réfugient dans les locaux de la Stëmm pour trouver un peu de réconfort et d'appui.

■ Une fois par semaine, ils ont droit à la visite d'un médecin et des avocats sont mis gratuitement à leur disposition en cas de problème judiciaire. En cas de maladie, ils reçoivent un bon pour aller chercher tous les médicaments nécessaires gratuitement dans une pharmacie à Bonnevoie.

Un système de bénévolat a été mis en place. Certains bénéficient du RMG et d'autres reçoivent une prime de 50 euros par mois pour avoir aidé au centre, qui propose chaque jour de nombreuses activités comme des sorties gratuites au cinéma et d'innombrables jeux. Le taux d'anal-

phabétisme étant particulièrement élevé, ces personnes nécessitent d'être accompagnées à la banque et en d'autres endroits administratifs.

A midi, tous les nécessiteux peuvent se rendre au foyer pour manger quelque chose de chaud. Le foyer demande une petite participation de 50 centimes pour le repas et de 25 centimes pour une boisson en tant que preuve de responsabilité. Pour dormir, les sans-abri peuvent se rendre au Foyer Ulysse ou bien encore au Tox-In situé dans le quartier de la gare, qui offrent des lits aux toxicomanes et aux sans-abri. Toutes les deux semaines, une ambulance fait le tour de la ville de Luxembourg pour ramasser les gens qui se trouvent par terre et les emmener dans l'un des foyers pour être soignés. «Chaque semaine, je rends visite aux malades dans les cliniques. Cette année, une dizaine de personnes sont déjà mortes» annonce Michelle qui recherche au quotidien le moyen d'apporter un peu de joie à



Une éducatrice graduée encouragée par tout le groupe

(Photo: Sandrine Manugerra)

des personnes en manque d'attention. La chargée de direction, Alexandra Oxacelay est très active au sein de l'organisation. Elle a

choisi d'exercer ce métier car elle est convaincue de pouvoir changer la situation de ces gens. «Les drogués, les chômeurs et la jeunesse à problèmes nécessitent une

attention permanente», dit-elle. L'idée de réinsertion professionnelle agit en elle comme une force motrice et la guide dans son combat. Celui de donner une chance aux plus faibles afin qu'ils se remettent dans le droit chemin. L'association poursuit le but de sensibiliser les gens à travers des émissions radio ou bien encore le journal de la Stëmm, qui coûte 15 euros par an.

«Les membres de la Stëmm ont peur d'affronter le regard des autres», déclare Eugène Schauss, assistant social du centre. Sa tâche quotidienne est de trouver un toit pour les personnes de la rue, de régler les problèmes administratifs auxquels ils sont confrontés ou bien encore de trouver des solutions à leurs problèmes personnels lors de consultations particulières. «Avant d'être ici, j'ai travaillé 8 ans au Centre de santé mentale en Belgique. Au fil du temps, aider des personnes défavorisées est devenu partie intégrante de ma vie» conclut-il.

■ Gabriela Ventura

### **Falscher Zeitungsverkäufer unterwegs**

Die Vereinigung „Stëmm vun der Strooss“ weist in einer gestern verschickten Pressemitteilung darauf hin, dass seit vergangener Freitag ein junger Mann in Bonneweg und Howald in Luxemburg-Stadt an Häusern klingelt und sich als Mitarbeiter der „Stëmm vun der Strooss“ ausgibt, der Zeitungen der Vereinigung verkauft. Wie die Direktionsbeauftragte der „Stëmm“, Alexandra Oxacelay, in der Meldung mitteilt, sind keine Mitarbeiter unterwegs, um Zeitungen zu verkaufen. Auch künftig beabsichtigt die Vereinigung keine Kollekte dieser Art. Personen, die von dem falschen Zeitungsverkäufer angesprochen werden, sollen dem jungen Mann keineswegs Geld geben und umgehend die Polizei verständigen.

Tung-Jost 13. August 2005

D'„Stëmm vun der Strooss“ deelt mat

## Opgepasst op falsch Kollekten a falsch Mataarbechter

**Lëtzebuerg** - Zënter Freideg ge-  
et e jonken Här zu Bouneweg an  
um Howald vun Dir zu Dir a seet,  
hie géif am Numm vun der Asso-  
ciation „Stëmm vun der Strooss“  
Zeitunge verkafen.

D'„Stëmm vun der Strooss“  
deelt awer mat, datt si, nach ni,

an och ni wäert Leit schécken, fir  
an hirem Numm opzehiewen.

Wann also ee bei engem schellt  
an seet, hie wär e Mataarbechter  
vun der „Stëmm vun der  
Strooss“, soll een him w.e.g. keng  
Sue ginn an der Police bescheed  
soen.

# Des lycéens aux fourneaux

Un groupe d'élèves du lycée Sainte-Anne à Ettelbruck a cuisiné un repas pour les clients de la Stemm vun der Strooss.

Les élèves de 11<sup>e</sup> du lycée Sainte-Anne d'Ettelbruck sont venus concocter de bons petits plats pour les visiteurs de la Stemm vun der Strooss, rue du Cimetière à Bonnevoie. Une initiative qui s'inscrit dans un programme scolaire destiné à sensibiliser la jeunesse aux problèmes des plus démunis.

De notre journaliste  
Isabelle Ducreuzet

**R**ien de tel qu'un contact avec les plus défavorisés pour que les lycéens puissent mieux appréhender leurs difficultés.

Des démunis qui habitent la ville de Luxembourg et qui viennent pour certains tous les jours trouver un peu de réconfort et un repas chaud au sein de ce centre situé à Bonnevoie.

Alexandra Oxacelay est responsable de ce foyer de jour ouvert du lundi au vendredi.

Avec beaucoup de chaleur humaine, elle parle de ses visiteurs comme de clients. «Ce sont des personnes défavorisées qui sont des alcooliques, des toxicomanes, des anciens détenus ou des chômeurs de longue durée. Certains sont des sans-abri, d'autres trouvent refuge dans des foyers d'accueil. Nous avons aussi des personnes qui n'ont que très peu de moyens et qui bénéficient du RMG.»

## Une aide si précieuse

Le repas est payant, mais c'est une somme symbolique qui est demandée, à savoir 50 cents pour manger et 25 cents pour boire. Pour ceux qui n'auront même pas ces centimes en poche, la totalité du repas sera offerte gratuitement.

Le foyer offre d'autres avantages comme un vestiaire où les personnes peuvent venir prendre des vêtements. Ils ont aussi la possibilité de consulter un assistant social pour les aider à régler leurs problèmes administratifs.

Un médecin bénévole vient également pour dispenser des consultations médicales gratuites.

Le centre a pour objectif notamment d'aider certaines personnes à se remettre au travail et offre une occupation actuellement à une vingtaine de personnes pour une réinsertion professionnelle. Certains réalisent une émission radio qui est diffusée sur radio ARA tous les premiers mardis du mois tandis

LE PAYS

## Un repas à partager ensemble



Des élèves du lycée Sainte-Anne à Ettelbruck ont préparé un repas destiné aux personnes fréquentant la Stemm vun der Strooss.

Lire en page 17

Le Quotidien

Longjumeau, le 12 juillet 2003

## Chanter contre la pauvreté

Marche de solidarité et concert le vendredi 17 octobre

Dans le cadre de la journée mondiale du refus de la misère, le 17 octobre, Caritas invite à une action contre la pauvreté, occasion de porter un message de solidarité avec celles et ceux qui vivent dans des situations de pauvreté, que ce soit ici au Luxembourg ou ailleurs.

Un chœur de chant sera constitué spécialement à cette occasion, dans le cadre du projet «Ta voix contre la pauvreté».

Des chanteurs de chorales confirmés, des bénévoles d'associations sociales et des personnes vivant dans des situations de pauvreté au Luxembourg y participeront, avec ou sans connaissances musicales.

La direction musicale du projet «Ta voix contre la pauvreté» est assurée par Camille Kerger, directeur de l'Institut européen de chant choral, sur une composition d'Emmanuel Séjourné dont le texte se base sur la Déclaration universelle des droits de l'Homme.

La représentation publique aura lieu le 17 octobre à 19 heures au CarréRotondes à Luxembourg-

Hollerich et sera précédée d'une marche de la solidarité (départ 18 heures place des Martyrs à Luxembourg). L'entrée est libre.

Le Programme de la journée sera comme suit: 10 à 16 heures: stand d'information ATD Quart Monde au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (bus 23), près de la Table de solidarité et de fraternité; 17 heures: concert Kally Kombo & T!time à la place des Martyrs à Luxembourg ville (Rousegärtchen); 18 heures: marche de la solidarité, départ de la place des Martyrs, via place de Paris et place de Strasbourg avec Africulture Group, Abada Capoeira, MJ Mertert-Wasserbillig (streetdance); 18.30 heures: prises de paroles du Nord et du Sud au CarréRotondes, 1, rue de l'Académie à Luxembourg-Hollerich (bus 1); 19 heures: concert «Ta voix contre la pauvreté» au CarréRotondes, direction Camille Kerger, composition musicale Emmanuel Séjourné, solistes: Stéphanie Ortega, Serge Schonckert, Sven Kieffer et Nancy Schlamme; 20 heures: apports culinaires par la «Stëmm vun der Strooss», Croix-Rouge,

MJ Strassen et Junglinste; 20.30 heure: défilé de mode et performance au Exit07, 1, rue de l'Académie à Luxembourg-Hollerich (bus 1) par le groupe de femmes de la Croix-Rouge et le «Réidener Jugendtreff».

Le projet «Ta voix contre la pauvreté» est initié par Caritas Luxembourg et soutenu par l'Institut européen de chant choral (INECC), ainsi que par l'Adra, Amnesty International, l'Action solidarité tiers monde (ASTM), l'Association de soutien aux travailleurs immigrés (Asti), ATD Quart Monde, le Comité de liaison des associations d'étrangers (Claré), la Croix-Rouge luxembourgeoise, Femmes en détresse, le Foyer de nuit AbriSud, la Mission catholique des migrants d'Esch-sur-Alzette, la «Stëmm vun der Strooss», ainsi que par d'autres associations.

Pour plus d'informations, l'on peut consulter le site internet ou s'adresser à Norry Schneider, Tél. 40 21 31 518 ou par e-mail [norry.schneider@caritas.lu](mailto:norry.schneider@caritas.lu). (C.)

■ [www.bandeaublanc.lu](http://www.bandeaublanc.lu)

Luxemburger Wort 14.10.2008

## Alexandra Oxacelay

---

To: gilles Wunsch  
Subject: RE: questionnaire fir mar de mëtteg

Moien Gilles

Ech sin dann vir 13.15 AUer do. Ech wollt och nach eppes klenges iwert d'Manifestation vun deem Freideg soen, wou mir bei der Journée mondiale du refus de la misère mat maachen

Merci

Alexandra Oxacelay  
chargée de direction  
Stëmm vun der Strooss  
105, rue du cimetière  
L-1338 Luxembourg / Bonnevoie  
Tél: 49 02 60 32  
Fax: 49 02 60 63  
GSM: 621 242 271

-----Original Message-----

From: gilles Wunsch [mailto:gilles.piper@hotmail.com]  
Sent: mardi 14 octobre 2008 16:39  
To: a.oxacelay@stemmvunderstrooss.com  
Cc: gwunsch@100komma7.lu  
Subject: questionnaire fir mar de mëtteg

salut alex,

hei sinn di puer froe fir mar de mëtteg. wann s de géint 13.15 auer kënns, kënne mer nach do ëmännere, wou et eventuell néideg wär!

op antenn si mer, wéi ëmmer, vun 13.30-13.45 auer.

maach et gutt, schéinen owend  
a cu tmw

gilles  
=

gilles Wunsch

Piper & Chairman of  
The Luxembourg Pipe Band asbl.

cell +352 621173111

29, an der Laach  
L-8368 Hagen

[www.pipeband.lu](http://www.pipeband.lu)  
[www.myspace.com/gillespiper](http://www.myspace.com/gillespiper)

Connect to the next generation of MSN Messenger Get it now!

13:30: eng fro, eng äntwert

et ass just halwer 2, an domadder zäit fir d'rubrik eng fro, eng äntwert ...

... bei äis am studio begréisste mer haut, vun der asbl. stëmm vun der strooss, d'chargée de direction alexandra oxacelay ... gudde mëtteg!

- alex ...

madame oxacelay, et sinn nach zwee an een halwer mount, an dann ass och dëst joer neess erlaanscht ... wor et éischer, aus äerer siicht als chargée de direction vun der stëmm vun der strooss ee gutt, oder méi een „duerchwuessent joer“!?

- alex ...

fuere mer vläicht chronologesch, fir di eenzel evenementer di nächste wochen ze présentieren ... dir widderhuel jo als stëmm vun der strooss och dëst joer neess dee grouse concert « stëmmbroch », wuel mat engem aanere line up, wéi z'joert, ma um konzept sälwer huet näischt changéiert ... an d'iddi dohannert ass och nach ëmmer di nämlecht?

- alex ...

vu weem gong eigentlech dat lescht joer, oder wuel scho virdrun, d'iddi fir esou eng manifestatioun aus ... a wéi gutt huet et dat viregt joer geklappt gehat ?

- alex ...

wee spilt dëst joer, den 28. november zu esch an der kulturfabrik?

- alex ...

all déi musekerinnen a museker spille gratis, a genee sou

„bénévole“ sinn alleguerten déi, di bei der organisatioun matman, sief et am virfeld, oder dann awer op der plaz sälwer?

- alex ...

an dann, a mir hate jo well drop higewise, gët et jo och nach déi scho bal „traditionell“ festivitéite bei der stëmm, énn dës joers! Dat ass emol di grouss chrëschtfeier?

- alex ...

da gët et awer och nach eng chrëschtfeier, déi vun der portugisëscher communeautéit organiséiert gët!?

- alex ...

mir sollten nach emol d'coordinate vun der stëmm vun der strooss duerchginn, also d'telefonsnummer an och den internet-site, fir déi leit, déi eventuell als bénévoler; oder wee weess, òch vläicht als sponsor vun äerem fest wëlle kontakt ophuelen?

- alex ...

a fir of ze schlëisse, alexandra oxycelay ... wéi kann een iech elo am beschten, als privatpersoun, vläicht eppes, soe mer, eppes „guddes“ fir d'stëmm vun der strooss man ... well op hëllef aus der populatioun sitt dir ëmmer, an och an zukunfft ugewisen?

- alex ...

an dat war et fir dës emissioun an zesummenaarbecht mat der stëmm vun der strooss, am kader vun der rubrik eng fro eng äntwert, hei um radio 100,7.

Alexandra oxacelay, villmols merci fir de besuch de mëtteg am studio!

---

Dir lauschtert d'Émissioun Radiopolis um radio 100,7, et ass Zait fir eis Rubrik „Eng Fro eng Entwert“. Am Studio begrüessen ech d'Alexandra Oxacelay vun der Associatioun „Stëmm vun der Strooss“, gudde Mëtteg!

Madame Oxacelay, d'Theema Haut ass d'Réinsertion Professionnelle. Vlait kënnt der virop erklären, wéi eng Leit dovunner betraff sin...

Wisou hun dëss Leit et dann esou schwéier eng Arbecht bei engem normale Patron ze fannen?

Wouranner besteet dann elo d'Arbecht vun deem, deem sech ëm d'Réinsertion këmmert?

Wat kann et deem eenzelnen bréngen esou eng Mesure matzemaachen?

Wéi grouss sin d'Chancen dann duerno wierklech eng Arbecht um éischten Arbechtsmaart ze fannen?

Wou kann een sech weider iwer d'Theema vun der Réinsertion Professionnelle infoméieren?

Alexandra Oxacelay, ech soen merci fir dëst Gespréich!

Vite lu

**2 000 repas chauds  
avec 1 000 euros**

LUXEMBOURG - Chargée de direction de l'ASBL Stëmm vun der Strooss, Alexandra Oxacelay a déclaré que 1 000 euros permettaient de servir 2 000 repas chauds à des sans-abri.

## Tageblatt

Mittwoch, 8. Oktober 2008 •



Association luxembourgeoise  
d'utilité publique de soutien  
aux personnes sans-abri, démunies,  
toxicomanes et alcooliques

Aidez-nous à leur souhaiter bon appétit et à  
combattre l'exclusion sociale

BCEELULL  
IBAN LU63 0019 2100 0888 3000  
[www.stemmvunderstrooss.com](http://www.stemmvunderstrooss.com)

„Stëmm vun der Strooss“ et l'„Okkasiounsbutikk“ en étroite collaboration

# Pour mieux reloger des personnes en détresse

Dans le cadre de l'élargissement de son parc locatif, l'agence immobilière sociale „Immo Stëmm“ a fait appel aux services de l'„Okkasiounsbutikk“ de l'Objectif plein emploi. En un rien de temps, cette collaboration a permis de meubler les studios et appartements de six personnes défavorisées, relogées dans une maison du centre d'Esch.

**ESCH-SUR-ALZETTE** - Georges explique que sans l'aide de ces deux associations, il n'aurait jamais pu quitter la rue qu'il avait élue comme domicile, et il n'aurait jamais pu non plus s'offrir de lit, d'armoire, de table de chevet et de canapé.

Georges est l'une des 19 personnes qui ont trouvé un logement par l'intermédiaire de l'agence immobilière sociale, „Immo Stëmm“.

Cette initiative a été lancée en 2004 pour faire face à la crise des logements en général, et à la difficulté en particulier pour des personnes défavorisées à trouver un

logement à un prix abordable. Au début, ce service a pu voir le jour grâce à des financements privés et grâce à l'engagement de trois bénévoles. Par la suite, en 2007, l'oeuvre Grande-Duchesse Charlotte a accepté de donner un coup de pouce au projet en finançant, pendant un an, un poste d'éducateur à mi-temps.

En 2007, l'„Immo Stëmm“ a avancé aux propriétaires des loyers pour une somme totale de 58.968 euros. Au mois de janvier de cette année, le ministère de la Santé, convaincu de la nécessité du projet, a créé un poste d'assistant social à temps plein afin de professionnaliser le service.

## Habitations recherchées

Actuellement, les logements encadrés sont repartis comme suit: onze sont situés dans la commune d'Esch-sur-Alzette, quatre à Luxembourg, deux à Dudelange, un à Grevenmacher et un à



Photo: „Stëmm vun der Strooss“

D.g.à d.: Marie-Jeanne, Daniel Wagner, Patrick, Alexandra Oxacelay, Benoît Klensch et Marcel Detaille

le principe consiste à proposer des objets usagés par le biais d'un magasin virtuel: [www.okkasiounsbutikk.lu](http://www.okkasiounsbutikk.lu). Les objets en ligne ont été mis à disposition gratuitement par des habitants des 52 communes du Grand-Duché de Luxembourg, membres du réseau Objectif plein emploi.

Quant à l'„Okkasiounsbutikk“,

Tageblatt 408

Stëmm vun der Strooss et l'Okkasiounsbutikk:

# Pour mieux reloger des personnes en détresse



De gauche à droite: Marie-Jeanne, Daniel Wagner, Patrick, Alexandra Oxacelay, Benoît Klensch, Marcel Detaille

Dans le cadre de l'élargissement de son parc locatif, l'agence immobilière sociale Immo Stëmm a fait appel aux services de l'Okkasiounsbutikk de l'association Objectif Plein Emploi. En un rien de temps, cette collaboration a permis de meubler les studios et appartements de 6 personnes défavorisées, relogées dans une maison unifamiliale du centre d'Esch-sur-Alzette.

George explique que sans

tions, il n'aurait jamais pu quitter la rue qu'il avait élue comme domicile, et il n'aurait jamais pu non plus s'offrir de lit, d'armoire, de table de chevet et de canapé. George est l'une des 19 personnes qui ont trouvé un logement par l'intermédiaire de l'agence immobilière sociale, Immo Stëmm.

Cette initiative a été lancée en 2004 pour faire face

général, et à la difficulté en particulier pour les personnes défavorisées à trouver un logement à un prix abordable. Au début, ce service a pu voir le jour grâce à des financements privés et grâce à l'engagement de 3 bénévoles. Par la suite, en 2007, l'oeuvre Grande Duchesse Charlotte a accepté de donner un coup de pouce au projet en finançant, pendant un an, un poste d'éditorialiste à mi-temps. En

aux propriétaires des loyers pour une somme totale de 58 968 €. Au mois de janvier de cette année, le Ministère de la Santé, convaincu de la nécessité du projet, a créé un poste d'assistant social à temps plein afin de professionnaliser le service. Actuellement, les logements encadrés sont répartis comme suit 11 sont situés dans la commune d'Esch-sur-Alzette, 4 dans celle de Luxembourg, 2 à Duddelange, 1 à Grevenmacher et 1 à Differdange. Mais pour répondre à la demande de leurs clients, demande qui augmente en permanence, la Stëmm vun der Strooss recherche, dans le centre du pays, des propriétaires disposés à louer leur habitation à un prix social.

Quant à l'Okkasiounsbutikk, le principe consiste à proposer des objets usagés par le biais d'un magasin virtuel. Les objets en ligne ont été mis à disposition gratuitement par des habitants des 52 communes du Grand-Duché de Luxembourg, membres du réseau Objectif Plein Emploi. La remise en état des objets et la logistique sont assurées exclusivement par d'anciens demandeurs d'emploi, aujourd'hui salariés du Centre d'Initiative et de Gestion Okkasiounsbutikk. Ainsi, une chaîne solidaire est

# Sauvés de la rue...

**ESCH-SUR-ALZETTE** Les efforts d'une agence immobilière sociale ont permis de reloger six personnes défavorisées.

Six personnes défavorisées ont trouvé un logement grâce à la collaboration entre l'agence immobilière sociale Immo Stëmm et l'Okkasiousbuttk de l'association Objectif plein emploi.

De notre journaliste  
Bruno Muller

Dans le cadre de l'élargissement de son parc locatif, l'agence immobilière sociale Immo Stëmm a fait appel aux services de l'Okkasiousbuttk de l'association Objectif plein emploi. Une collaboration qui a permis de meubler les studios et appartements pour six personnes défavorisées, relogées dans une maison unifamiliale du centre d'Esch-sur-Alzette. Le principe de l'Okkasiousbuttk consiste à proposer des

objets usagés par le biais d'un magasin virtuel. «Ce magasin vend en ligne de nombreux meubles mis à la disposition par des particuliers: lits, meubles de bureau, de salon, étagères, tables, armoires, etc. En tant qu'association, nous bénéficions de prix très réduits qui nous permettent de réaliser des œuvres sociales», explique Nathalie De Lorenzi, du service Immo Stëmm.

Dix-neuf personnes ont déjà trouvé un logement par l'intermédiaire de l'agence immobilière sociale Immo Stëmm.

Cette initiative a été lancée en 2004 pour faire face à la crise des logements en général, et à la difficulté en particulier pour les personnes défavorisées à trouver un logement à un prix abordable. En 2007, l'Immo

Stëmm a avancé une somme totale de près de 59 000 euros en termes de loyers aux propriétaires. Au mois de janvier de cette année, le ministère de la Santé, convaincu de la nécessité du projet, a créé un poste d'assistant social à temps plein afin de professionnaliser le service.

## Une demande en augmentation

Actuellement, les logements sont répartis comme suit: onze sont situés à Esch, quatre à Luxembourg, deux à Dudelange, un à Grevenmacher et un à Differdange. Du côté de l'Okkasiousbuttk, les objets vendus en ligne sont mis à la disposition gratuitement par des habitants des 52 communes du

pays, membres du réseau Objectif plein emploi. La remise en état des objets et la logistique sont assurées exclusivement par d'anciens demandeurs d'emploi, aujourd'hui salariés du centre d'initiative et de gestion Okkasiousbuttk. Une chaîne solidaire est ainsi créée.

«La demande augmente en permanence. C'est pour cela que nous recherchons toujours des propriétaires qui seraient disposés à louer leur(s) habitation(s) à un prix social», ajoute encore Nathalie De Lorenzi.

Contact: Tél.: 49 02 60.

E-mail:

info@stemmvunderstrooss.com

Internet:

www.stemmvunderstrooss.com

## Unterstützung für „Stëmm vun der Strooss“

Gemeinde Monnerich spendet Erlös des Dorffestes



Mit 1 000 Euro können beispielsweise 2 000 Mahlzeiten für sozial schwache Menschen finanziert werden.

Dieser Tage überreichten Mitglieder der Sozialkommission der Gemeinde Monnerich im Beisein des Schöffenrates den Reinerlös von 1 000 Euro ihres Verkaufsstands anlässlich des lokalen Dorffestes an die Vereinigung „Stëmm vun der

Strooss“, die sich für Obdachlose einsetzt und von Alexandra Oxacelay und Marcel Dettailie vertreten wurde.

Das Geld wird eingesetzt, um sozial schwachen Menschen zu helfen. Mit 1 000 Euro können un-

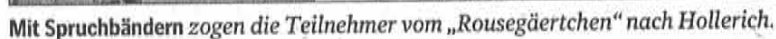
ter anderem 2 000 warme Mahlzeiten angeboten werden, wie Alexandra Oxacelay erklärte. Besonders Wert legt die „Stëmm vun der Strooss“ auf menschliche Unterstützung, wobei freiwillige Helfer stets willkommen sind. (C.)

## 1.000 Euro für „Stämm vun der Strooss“

Am vergangenen Montag überreichten Mitglieder der Sozialkommission der Gemeinde Monnerich in Beisein des Schöffenrates den Reinerlös ihres Verkaufsstandes anlässlich des „Duerfkest“ in Monnerich an die Organisation „Stämm vun der Strooss“, die von Alexandra Oxacelay und Marcel Detaille vertreten wurde. Das Geld wird eingesetzt, um sozial schwachen Personen zu helfen. Mit 1.000 Euro können unter anderem 2.000 warme Mahlzeiten angeboten werden, wie Alexandra Oxacelay erklärte. Besonderen Wert legt die „Stämm vun der Strooss“ auf menschliche Unterstützung, wobei freiwillige Helfer natürlich stets willkommen sind.



Photo: Gemeinde Monnerich



wird. Das Projekt wurde unterstützt vom „Institut Européen de Chant Choral“, Adra, „Amnesty“, der „Action solidarité Tiers Monde“, der „Association de soutien aux travailleurs immigrés“, „ATD Quart Monde“, dem „Comité de liaison des associations d'étrangers“, dem Roten Kreuz, „Femmes en détresse“, „AbriSud“, der „Mission catholique des migrants d'Esch-sur-Alzette“ und der „Stämm vun der Strooss“. (asc)

## Se sentir écouté

Pour cette journée consacrée à la misère dans le monde, le Luxembourg commémore cet événement avec une initiative originale. Le concert «Ta voix contre la pauvreté», précédé de la marche de la solidarité «Debout contre la pauvreté», donne la parole aux personnes démunies et offre la possibilité à qui le veut de se mobiliser dans ce combat. Pour l'occasion, le ministre de la Coopération et de l'Action humanitaire, Jean-Louis Schiltz, et le ministre de la Famille et de l'Intégration, Marie-Josée Jacobs, qui a participé à la manifestation, se sont exprimés dans nos pages.

## le Chiffre du jour

1.400

C'est le seuil de risque de pauvreté monétaire au Luxembourg qui se définit par le niveau de revenus au-dessous duquel le ménage est considéré comme pauvre. 1.400 euros représentent 60 % du salaire moyen luxembourgeois. Pour endiguer le phénomène sans cesse croissant de la pauvreté, le gouvernement luxembourgeois a pris des initiatives notamment la distribution de chèques-services pour permettre aux enfants d'avoir accès gratuitement à la culture et l'allocation à la vie chère qui doit remplacer l'allocation de chauffage qui va passer du simple au double en 2009. Elle pourra désormais s'élever à 1.980 euros maximum. En 2004, 5.000 personnes vivaient en hardship.

samedi 18 octobre 2008

2 LaVoix

Une marche et un concert organisés à l'occasion de la

# «Ta voix contre

A l'occasion de la Journée mondiale du refus de la misère, l'association Caritas Luxembourg a organisé hier, avec le soutien de différents organismes, le projet «Ta voix contre la pauvreté».

■ Cette action unique en son genre permet de donner la parole à ceux qui connaissent le mieux le sujet de la pauvreté, c'est-à-dire les personnes qui la vivent au quotidien. Cette journée est l'occasion pour tous de se mobiliser contre ce phénomène qui va *crescendo*.

En 2008, la misère et la pauvreté restent des fléaux qui ne concernent pas que les pays du tiers-monde. Les pays industrialisés en font également les frais. Au Luxembourg, le pourcentage de ménages dont le revenu disponible équivalent est inférieur au seuil de pauvreté est de 14 %. En d'autres termes, une personne sur dix vivant au Luxembourg est menacée de pauvreté.

Actuellement, dans le monde, 24.000 personnes meurent de faim, 100 millions d'enfants ne vont pas à l'école, plus d'un milliard de personnes n'ont pas accès à l'eau potable, 8.000 personnes meurent du SIDA et plus de 20.000 personnes sont expulsées illégalement de leurs terres.

Autant dire qu'il reste du travail avant d'éradiquer toute la misère du monde. Cependant, des actions sont engagées notamment par les Nations unies et leurs Objectifs du millénaire pour le développement (voir le discours du ministre de la Coopération et de l'Action humanitaire Jean-Louis Schiltz). Tout au



Environ 200 personnes ont participé à la marche proposée par ADT Quart Monde

(Photos: Charles Caratini)

Monde était présente au centre culturel de l'abbaye de Neumünster autour de stands d'informations. Le père Joseph Wresinski, fondateur du mouvement et lui-même issu d'une famille très pauvre, est également à l'origine de la Journée mondiale du refus de la misère qui avait réuni plusieurs milliers de personnes de tous milieux sur le parvis des Droits de l'Homme à Paris en 1987 et qui est officielle.

plés de témoignages recueillis par ADT Quart Monde, on s'aperçoit que ces personnes manquent plus encore de reconnaissance que d'argent. Cette journée leur donne le droit à la parole et à une place parmi nous.

Hier, vers 18 heures, une marche, dite de la solidarité, avait été programmée. Environ 200 personnes y ont pris part et se sont dirigées vers le Carré Rotonde à

Journée mondiale du refus de la misère à Luxembourg

# la pauvreté

samedi 18 octobre 2008

LaVoix



«Cette manifestation est importante car elle permet de montrer que l'on est solidaire», a expliqué Marie-Josée Jacobs

dait. Parmi elles, le ministre de la Famille, Marie-Josée Jacobs, qui participe chaque année à la manifestation. «Cette manifestation est importante car même si elle ne suffit pas à changer les choses, elle permet de montrer que l'on est solidaire.»

C'est un sentiment également partagé par les principaux concernés. Corinne, maman de cinq enfants: «Beaucoup ne veulent pas voir notre situation. Dans cette

association, nous nous sentons écoutés et c'est ce qui me donne du courage.»

Lors du concert gratuit intitulé «Ta voix contre la pauvreté», une chorale de chanteurs volontaires et de personnes en détresse a repris des textes basés sur la Déclaration universelle des droits de l'Homme, qui fête cette année son 60<sup>e</sup> anniversaire.

Plus qu'une parole, ce concert a permis de redonner une expression

culturelle aux personnes qui en sont privées. C'est aussi l'occasion de montrer ce qu'elles peuvent faire et de leur redonner confiance en leurs compétences.

«La voix pour la pauvreté» est une manifestation unique en son genre qui donne une approche différente des gens qui en souffrent. Au-delà de leurs problèmes, ils veulent montrer qui ils sont et exprimer ce qu'ils ont à dire à la société.

■ Lucetta Collin



De nombreux enfants faisaient partie du cortège



Journée mondiale du refus de la misère

# Ta voix contre la pauvreté

## PROGRAMME DE LA JOURNÉE

**10-16 h: stand d'information ATD Quart Monde**  
au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster  
près de la Table de solidarité et de fraternité

**17 h: concert Kally Kombo & T'itime**  
place des Martyrs à Luxembourg ville

**18 h: marche de la solidarité**  
départ de la Place des Martyrs, via place de Paris et place  
de Strasbourg avec Agriculture Group & Black Jembé (mu-  
sique), Abada Capoeira (capoeira), MJ Mertert-Wasserbil-  
lig (streetdance)

**18.30 h: prises de paroles du nord et du sud**  
au CarréRotondes, 1 rue de l'Acierie à Luxembourg-Holle-  
rich

**19 h: concert „Ta voix contre la pauvreté“**  
au CarréRotondes

[www.bandeaublanc.lu](http://www.bandeaublanc.lu); Tél.: 40 21 31-518

Aujourd'hui, à l'occasion de la  
„Journée mondiale du refus de  
la misère“, le monde associatif  
du Luxembourg invite à parti-  
ciper à une action contre la  
pauvreté unique en son genre  
et à découvrir des témoigna-  
ges, des rencontres ainsi que  
le concert „Ta voix contre la  
pauvreté“.

Au Luxembourg et dans le  
monde des personnes de tous ho-  
rizons se rassemblent en l'hon-  
neur des victimes de la misère.  
L'objectif de cette journée est  
d'entendre la parole des plus dé-  
munis et de s'engager avec eux  
pour combattre la misère.

En amont du concert, une mar-  
che de la solidarité „Debout  
contre la pauvreté“ relie la place  
des Martyrs au CarréRotondes à  
Hollerich, où le concert aura lieu.  
C'est une occasion pour les per-

sonnes directement concernées  
par la misère de prendre parole et  
de donner leurs témoignages per-  
sonnels. Le départ de la marche  
est prévu à 18.00 h. La représen-  
tation publique du concert „Ta  
voix contre la pauvreté“ a lieu à  
19.00 h au CarréRotondes à  
Luxembourg Hollerich.

Une chorale, constituée de  
chanteurs volontaires et de per-  
sonnes en détresse, a été spéciale-  
ment constituée afin d'entendre  
la parole des plus démunis et de  
s'engager avec eux pour combat-  
tre la misère.

La démarche participative étant  
au centre du projet „Ta voix  
contre la pauvreté“, l'objectif est  
de donner accès à l'expression  
culturelle à des personnes qui en  
sont habituellement privées. La  
direction musicale du projet „Ta  
Voix Contre la Pauvreté“ est as-  
surée par Camille Kerger – c'irec-

teur de l'INECC (Institut euro-  
péen de chant choral) sur une  
composition d'Emmanuel Sé-  
journé dont le texte se base sur la  
„Déclaration universelle des  
droits de l'Homme“.

Ce projet est initié par Caritas  
Luxembourg, avec le soutien de  
Adra, Amnesty International, Ac-  
tion solidarité tiers monde  
(ASTM), Association de soutien  
aux travailleurs immigrés (ASTI),  
ATD quart monde, Comité de  
liaison des associations d'étran-  
gers (CLAE), Croix-Rouge  
luxembourgeoise, Femmes en dé-  
tresse, le Foyer de nuit Abrisud,  
la Mission catholique des mi-  
grants d'Esch-sur-Alzette et  
„Stëmm vun der Strooss“.

„Ta voix contre la pauvreté“ est  
réalisé en collaboration avec  
l'Institut européen de chant cho-  
ral et le CarréRotondes à Luxem-  
bourg-Hollerich.

Tageblatt

17.10.2008

# Großzügige Unterstützung von Hilfswerken

## Sassenheimer Damenturnverein „Fit a flott“ zog Bilanz

Sie frönen nicht nur der Körperkultur, sondern stehen regelmäßig im Dienste eines Hilfswerkes. In diesem Sinn hat der Sassenheimer Damenturnverein „Fit a flott“ vier Patenschaften des Kinderhilfswerk SOS Interfonds übernommen, was alljährlich mit einer Spende von 1 200 Euro zu Buche schlägt. Zusätzlich wurden dieses Jahr die „Stëmm vun der Strooss“ mit 600 Euro sowie die „Fleegestation fir wëll Déieren“ der „Natura Vulleschutzliga“ mit dem gleichen Betrag beschenkt.

Präsidentin Marianne Zahles freute sich anlässlich der Generalversammlung am Montagabend über die Anwesenheit der Gemeinderäte Simone Asselborn-Bintz, José Piscitelli und Carine Reuter-Bauler sowie des Vertreters der „Fleegestation fir wëll Déieren“, Jean François, und der Verantwortlichen der „Stëmm vun der Strooss“ in Esch, Claude Consdorf.

Zu den außergewöhnlichen Aktivitäten des Vereins zählten laut Tätigkeitsbericht von Viviane Del Boccio ein Fitnesstag, ein gemeinsames Nachtessen und ein Abschlussessen. Die Sekretärin betonte aber, dass die 154 eingetragenen Turnerinnen es im Laufe des Jahres auf insgesamt 222 Turnstunden brachten. Dies unter der Leitung von Brigitte Henri, Karin Proth und Cécile Bernard.

Für die Finanzverwaltung war Lydie Bidaine verantwortlich, de-

ren umsichtige Kassenführung von den Revisorinnen bezeugt wurde.

Nach den Berichterstattungen stellten die Trainerinnen ihre Kurse vor, die zu folgenden Zeiten stattfinden: montags und mittwochs von 18.45 bis 19.45 Uhr „Step“; montags von 20 bis 21 Uhr „Body Shape“; dienstags von 19 bis 20 Uhr Pilates und Muskelaufbau; mittwochs von 20 bis 21 Uhr abwechselnd Latino-Tanz oder Salsa.

Claude Consdorf stellte anschließend das vielseitige Hilfsangebot der „Stëmm vun der Strooss“ für Menschen in Notlagen vor, gefolgt von Jean François, der die Arbeit der Pflegestation für freilebende verletzte Tiere erläuterte, zu denen hauptsächlich Vögel und Säugetiere gehören.

Als Präsidentin der Sassenheimer Vereinsentente freute sich Carine Reuter-Bauler über die verbesserte Zusammenarbeit des Turnvereins mit den übrigen Dorfvereinen, indes José Piscitelli im Namen der Gemeinde den Verein für die großzügige Unterstützung von Hilfswerken lobte.

„Fit a flott“ wird auch in der neuen Saison weiterhin geleitet von: Präsidentin: Marianne Zahles; Vizepräsidentin: Sylvie Joachim; Sekretärin: Viviane Del Boccio; Kassiererin: Lydie Bidaine; beisitzende Mitglieder: Cathy Jacoby und Jeanny Tramarin. (AgKra)

L.W. 17/9/2008

## Une action charitable



Six personnes défavorisées ont été relogées dans une maison unifamiliale du centre d'Esch-sur-Alzette grâce à un travail de collaboration entre une agence immobilière sociale et l'Okkasjounsbuttik.

**Lire en page 19**

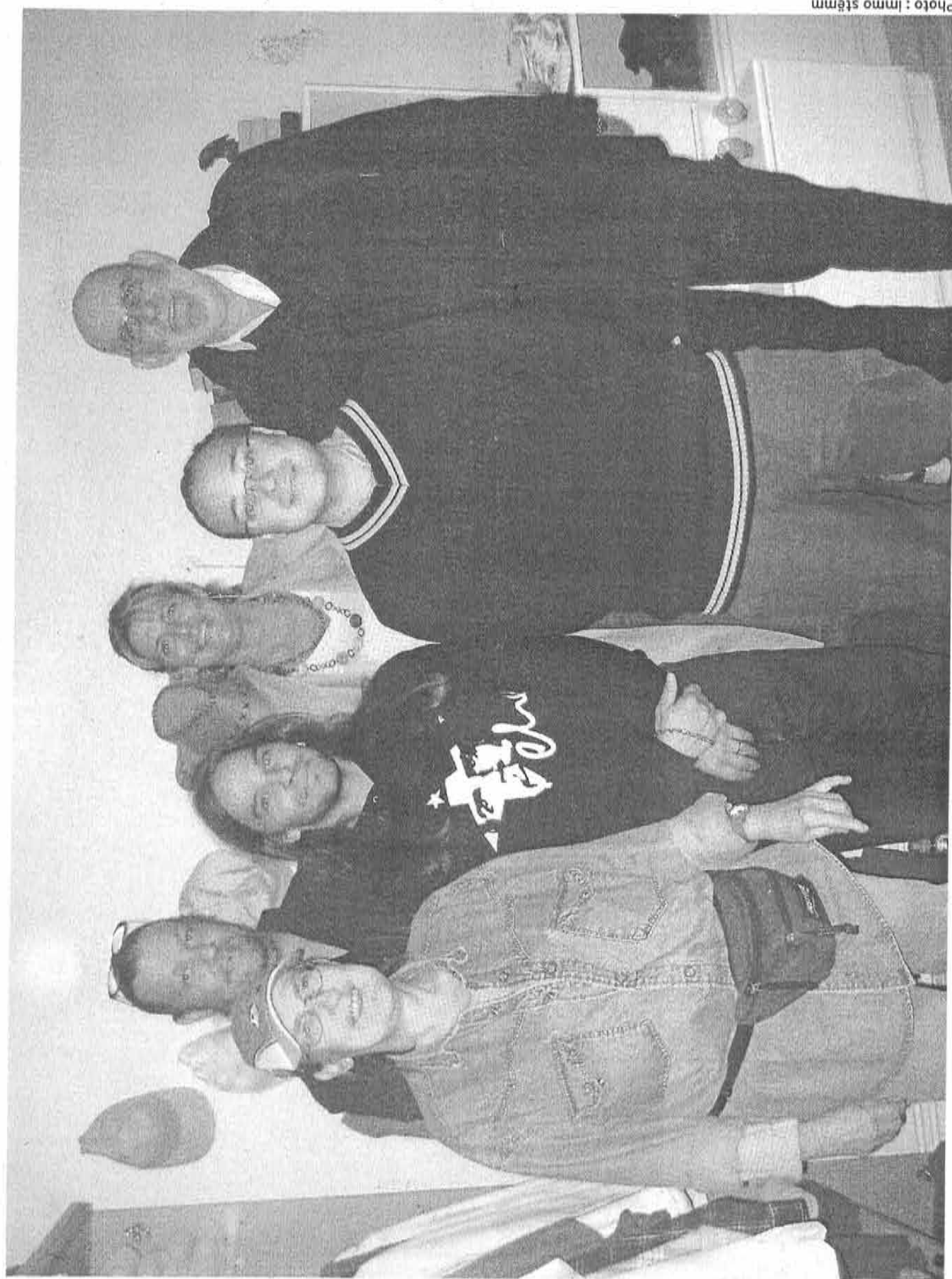


Photo : Immo Stëmm

La collaboration entre l'agence immobilière sociale Immo Stëmm et l'Okkasiounsbuttik du réseau Objectif plein emploi s'est traduite notamment par cette photo, où figurent, entre autres, leurs représentants.